



Bladet

Magazine 2|86



**Fortsat fremgang i 1985. Side 5.
Stærk aktivitet i Kina- og Hong Kong-
forretningen. Siderne 6-8.**

**Improved profits for 1985. Page 4.
Rapid growth in China and Hong Kong
activities. Pages 6-8.**

Forsiden

DSB-færgerne "Niels Klim" og "Kong Frederik IX" på Nakskov Skibsværft. "Niels Klim" står foran aflevering fra værftet, medens "Kong Frederik" – bygget i 1954 – har gennemgået en ombygning.

Den nye færge er 20 m længere og 6 m bredere end den gamle. Men også færgernes ydre og indre fortæller om den kolossale udvikling, der har fundet sted i løbet af de 30 år mellem de to færgers bygning. Foto: Per Klaaby.

Front page

Two Danish Railways (DSB) ferries at Nakskov Shipyard: the 'Niels Klim' and the 'Kong Frederik IX'. The former will be handed over very soon to DSB, the latter – built in 1954 – has been in dock for a refit. Photo: Per Klaaby.

Bagsiden

EACgraphics and Crosfield i Kina.

Back page

EACgraphics and Crosfield in China.

Indhold/ Contents

- 2 Det lover godt
It looks promising
- 3 Aktionærsekretariat
Shareholders Secretariat
Video-program om 1985-resultatet
Worldwide video briefing
- 4 Kompagniets 88. regnskabsår
The Company's 88th financial year
- 6-8 ØK-aktiviteter i Kina og Hong Kong
EAC activities in China and Hong Kong
- 9 DRUPA '86
- 10 Avanceret tankskib
New tanker being built
- 12 Dansk Olie og Gasproduktion
- 13 CompuDan
- 14 Stor skoleinteresse for ØK-skibe
- 15 Overskudsdeling
Profit-sharing
- 16 Consumer Products Division
- 17 Usædvanlige laster til EXPO '86
Unusual cargo for EXPO '86
- 18 Ny superfærge til DSB
New superferry for Danish State Railways
- 19 Nakskov har altid kunnet bygge skibe
They have always been great shipbuilders in Nakskov
- 20 En vidtberejst akvavit
Across-the-Equator aquavit
- 21 ØK udvider i New Zealand
EAC expanding in New Zealand
- 22 Netværk i Kompagniet
Networking together
- 23 Grafisk udstyr til ØL i Korea
Crosfield Studio 880 for the Republic of Korea
- 24 Jordan rundt
Round the world
- 26 Plumrose Food Division Denmark
- 27 Nyt om navne / People



ØK Bladet
EAC Magazine 2/86

April 1986 . Nr. 2 . Årgang 29

Udgivet af:

A/S Det Østasiatiske Kompagni
Holbergsgade 2, 1099 København K

Redaktion:

Erik Eriksen (ansvarshavende)
Poul Gram Petersen
Redaktionssekretær: Inge Koerner

Redaktionens adresse:

ØK Bladet
A/S Det Østasiatiske Kompagni
Informationsafdelingen, Holbergsgade 2
1099 København K

Tryk: Johnsen + Johnsen a/s, København

Det Lover Godt

For tredje år i træk har ØK fremlagt et regnskab, som er markant bedre end det foregående års. Med et resultat af den ordinære drift på kr. 433 millioner er der tale om en forbedring på kr. 72 millioner over 1984 og på kr. 404 millioner, når der sammenlignes med 1983. Af endnu større betydning er det imidlertid, at vi i 1985 opnåede et gennembrud med hensyn til en forbedring af koncernens soliditet, som idag er meget tæt på det mål, vi satte os for nogle år siden, og som går ud på en egenkapitalandel på 25% af balancesummen.

De opnåede resultater og den tillid, som hersker overalt i koncernen til en fortsat positiv udvikling, er grundlaget for beslutningen om at gennemføre en betydelig kapitaludvidelse i moderselskabet. Formålet med udvidelsen er at udnytte de mange muligheder, som i de forløbne år er skabt for aktivitetsudvidelse og produktudvikling, – og vi ser den professionalisme, der vokser sig stadig stærkere i alle led i koncernen, som en garanti for virkeliggørelsen af det spring fremad, som kapitaludvidelsen vil muliggøre.

Alle har bidraget til den fremgang, som også det senest fremlagte regnskab er udtryk for, og alle vil medvirke til, at vor virksomheds udvikling ikke løber løbsk. Vi har lært, at omkostningsbevidsthed er en væsentlig del af det at være fremadrettet og resultatorienteret, og vi vil vide at respektere og honorere den tillid, som vi forventer, aktionærene vil vise os, når der den 30. maj åbnes for tegning af ny kapital.

Vi ønsker alle i koncernen "continued good hunting".

Direktionen

It looks promising

For the third successive year EAC has published annual accounts which are substantially better than those of the previous year. Profit on ordinary activities was D.kr. 433m, which is D.kr. 72m more than in 1984 and D.kr. 404m better than in 1983. A factor of even greater significance, however, was the breakthrough achieved in 1985 in improving the Group's capital gearing, which is very close today to the target we set some years ago, i.e. that shareholders' equity should represent 25 pct. of the balancesheet total.

The results accomplished and the confidence prevailing throughout the Group that the current positive trend will be maintained provide the basis for the decision to increase parent-company capital substantially. The objective is to exploit the many opportunities generated in the past few years for activity expansions and product development – and we see the professionalism which is growing steadily stronger in all areas of the Group as a guarantee that we shall be able to take that leap forward which the capital increase makes possible.

Everyone has contributed to the progress evident also in EAC's latest accounts – and everyone will contribute to ensure that our growth does not get out of hand. We have learned that cost consciousness is an essential element in the process of being forward looking and result-oriented, and we shall respect and honour the trust that we expect shareholders will show us when the list opens on May 30 for the subscription of new capital.

Continued "good hunting" to everyone in the Group.

The Executive Board

ØK udbygger kontakten med aktionærerne

ØK har besluttet at udbygge relationerne til aktionærkredsen ved at oprette et aktionærsekretariat. Kompagniet har allerede en omfattende aktionærkreds, og denne vil blive udvidet betydeligt ved den bebudede emission af medarbejderaktier, som det foreslås den kommende generalforsamling, der holdes i denne måned, at vedtage. Emissionen vil også omfatte medarbejderne i dattervirksomheder i Danmark, og den ventes at ville føje op til 3000 aktionærer til kredsen.

I øvrigt vil ØK hilse en så stor spredning af aktierne som muligt velkommen. Og gennem en effektiv kommunikation skal aktionærsekretariatet medvirke til opnåelse af dette mål og til etablering af en nær kontakt med aktionærerne netop i disse år, hvor Kompagniets aktiviteter præges af ny fremgang og udvidelse på flere fronter af ØK's mangeartede virksomhed.

Aktionærsekretariatet skal for

det første tage sig af alle henvendelser fra aktionærerne samt stå for generalforsamlinger og møder, medvirke ved udarbejdelse og udsendelse af årsberetning, kvartalsrapporter m.m. og medvirke ved anden kommunikation med aktionærerne. En anden, vigtig del af sekretariatets ansvarsområde vil være ØK's relationer til fondsbørs, værdipapircentral, banker, institutioner m.v. i forbindelse med aktionærinteresser og -forhold, ligesom aktionærsekretariatet skal varetage den forestående konvertering af obligationslånet fra 1983 i både ØK og ØK Holding.

Til leder af aktionærsekretariatet er udpeget en erfaren og betroet medarbejder, underdirektør Ib Henry Hansen, der frigøres fra stillingen som divisionschef for at kunne hellige sig løsningen af den nye, betydelige opgave.



Ib Henry Hansen.

Strengthening contacts with shareholders

The East Asiatic Company has decided to strengthen its relations with shareholders by setting up a special Shareholders Secretariat. The Company has already a large number of shareholders, and this number is likely to increase sharply when, as is hoped, the annual general meeting approves the recommendations of the Supervisory Board to issue employee shares. The share issue will affect employees in subsidiaries in Denmark, and the scheme is expected to add up to 3,000 new

shareholders to the existing group.

EAC will be pleased to see its shares distributed as widely as possible. And through a policy of effective communication, the Shareholders Secretariat will be aiming to achieve this goal and to strengthen links with shareholders at a time when the Company's widespread activities are expanding on several fronts.

The new Secretariat will deal with all inquiries from shareholders and will be responsible for shareholders' meetings, will assist with the preparation and distribution of the annual report, quarterly reports, etc., and help with other forms of communication with shareholders.

Another of the Secretariat's important responsibilities will be EAC's relations with the stock exchange, Danish Securities Centre, banks, institutions, etc., in connection with shareholders' affairs. The Secretariat will also handle the forthcoming conversion of the 1983 debenture loan in both EAC and EAC Holding.

A highly experienced member of EAC's staff has been appointed to head the new unit: Ib Henry Hansen, general manager, who will move from his post as head of division to tackle the Secretariat challenge.



Video-program om 1985-resultatet

1985-beretningen og dens nøgletal blev straks efter regnskabsbetegnelse offentliggjort gennemgået for Kompagniets medarbejdere hjemme og ude - henholdsvis på et medarbejdermøde på Hovedkontoret den 11. april og via et

video-program, der udsendes den følgende uge. I video-programmet, der produceredes af Nordisk Film TV, interviewes Direktionsens fire medlemmer af TV-reporteren Lone Zilstorff, og ovenstående foto viser optagelsen

på NFTV's studier i Valby, der er verdens ældste igangværende: fra venstre Lone Zilstorff, Henning H. Sparsø, J. Arthur Hansen, Otto F. Andreasen og Flemming Hasle.

Worldwide video briefing

Immediately after publication of the Company's accounts for 1985, employees in Denmark and abroad were given details of the report and key figures - at a staff meeting at Head Office on April 11 and via a video recording circulated to subsidiaries the following week. In the video programme, produced by Nordisk Film TV, four members of the Executive Board were interviewed by Danish TV reporter, Lone Zilstorff. Pictured at the NFTV studios (the oldest film studios in operation in the world), left to right: Lone Zilstorff, Henning H. Sparsø, J. Arthur Hansen, Otto F. Andreasen and Flemming Hasle.

The Company's 88th financial year

1985 saw a satisfactory improvement in profits for the EAC Group as a whole and the positive trend from the previous two years continued. The profit on ordinary activities went up by 20% to D.kr. 433 m and EAC's share of the result for the year was D.kr. 201 m or 33% higher than in 1984. The equity of the Group increased to D.kr. 2.7 b, and EAC's share – equal to the equity of the parent company – was increased by D.kr. 235 m or 14% to D.kr. 1.9 b. The degree of self-financing of the Group was substantially improved and is, with equity now representing 23.7% of assets – against 19% in 1984 – close to the target of 25% which is an important part of the economic objectives of the Group.

In the course of 1985 the Danish krone has become markedly stronger vis-à-vis practically all foreign currencies that are of significance to EAC. Thus the US dollar was quoted at D.kr. 8.97 at the end of 1985 against D.kr. 11.26 a year earlier. To illustrate the importance accounting wise of this development, attention is drawn to the aggregate turnover of the Group, of which 82% are invoiced in foreign currencies. The turnover in 1985, converted to D.kr. was reduced by D.kr. 1.3 b from the 1984 level, but if the same rates of exchange had been applied as used for the 1984 accounts, the turnover would have gone up by D.kr. 1.7 b or 9.3%.

Converted to D.kr. there has been a fall in the aggregate debt and interest expenses of the Group. As regards the considerably reduced debt – from D.kr. 11.1 b in 1984 to 8.6 b in 1985 – it is noteworthy, however, that about 43% or D.kr. 1.1 b of this reduction is due to effective management of the working capital, primarily as it is used in financing stocks and debtors.

With the foreign exchange adjustment as of 31st December, 1985 the unrealized foreign exchange gain on the long-term debt of the parent company amounted to D.kr. 391 m. As has

been customary with the unrealized foreign exchange losses in previous years, the 1985 gain will be referred direct to the balance sheet as neither gains nor losses of this kind are attributable to activities in the individual year.

Central coordination of the overall planning and allocation of resources has paved the way for a decentralization of the management process and responsibility throughout the Group. In this context the divisionalization is a deciding factor, and it is encouraging that in all sectors of the Group there is considerable confidence that the positive trends of the last few years will continue.

For a Group like EAC working internationally, the commitment of the individual employee is of particular significance. It is in recognition of this fact that a profit sharing scheme for the Head Office and the wholly owned Danish subsidiaries has recently been announced. Furthermore, at the forthcoming Annual General Meeting, a proposal will be tabled which will give employees the right to a further subscription of shares in EAC up to an amount of D.kr. 38.25 m at a price of 105. As an innovation, not only the employees of the parent company, but also the employees of the Danish subsidiaries of EAC will be invited to subscribe.

The operating result as well as the capital gearing show marked improvements during the last few years. From a phase for which the keyword has been consolidation, the Group is now moving into a more expansive era without jeopardizing a continued improvement of the capital gearing.

The strategic plans of all divisions for the next three years contain proposals for investments in activity expansions and product development, and companies have been identified which represent new and interesting objects of cooperation and possibly financial participation. To optimize the return from the many prospects and at the same time

strengthen the capital base of EAC, a proposal will be tabled at the forthcoming Annual General Meeting to increase the paid-up share capital by nominally D.kr. 382.5 m. Shareholders will have priority in the ratio of 2:1 at a price of 200 meaning that for each shareholding of D.kr. 2,000 a new share of D.kr. 1,000 may be subscribed. In addition shareholders will – as previously announced – receive bonus shares in a 1-for-10 ratio. The complete proposals were ready in the week starting Monday, 14th April.

The planned dividend policy for the parent company has previously been announced to shareholders and to the public, and as early as 1984 the prospect was published of issuing bonus shares in a 1-for-10 ratio for 1985 as well as resumption of dividend payment for 1986. The proposal concerning a bonus share issue will, as mentioned, be tabled at the

Annual General Meeting on 29th April, 1986 and it is confirmed that payment of a dividend is expected to be resumed for 1986 with payment being made in the spring of 1987.

In order to keep shareholders as fully informed about the activities of the EAC Group as possible along with a socially oriented consideration, it has been decided to set up a Shareholders' Secretariat. A year such as 1986 with profit sharing, employee shares, bonus shares, new share issue and an equity exchange of convertible bonds, will appear well suited to test this innovation in EAC. As a first product of the work of the Secretariat a precis will be issued in addition to the Report and Accounts which, in an abbreviated and popular form, will explain and comment the activities and results of EAC.



Briefly about EAC.

At December 31, 1985, the EAC Group, with activities in all parts of the world, consisted of 122 companies and held interests in further 34 associated companies. The Group being divisionalized according to products has its headquarters in Copenhagen and is one of the largest enterprises in Scandinavia.

At the end of the year, the number of full time employees in the Group was 18 969 with 16 641 in associated companies.

EAC's involvement in trade, industry, plantations as well as shipping combines in forming the basis of quite a unique environment. The trading element is the core of all activities and particular attention is given to every aspect of marketing in all staff training.

The lines of business are products and activities selected on the basis of an assessment of earnings potential and perspectives and in relation to which EAC possesses special competences.

Cooperation in joint ventures is being promoted partly because the degree of international citizenship enjoyed by EAC is regarded also as a commitment to contribute in the development of the host countries.

The concept of quality is the salient feature of the standards EAC has set for itself with regard to

human resources,

products and services,

ability to generate maximum added value for the products marketed, and for

the contribution towards the achievement of mutuality of benefits in all relationships.

Kompagniets 88. regnskabsår

I 1985 opnåede ØK koncernen som helhed en tilfredsstillende resultatfremgang og fastholdt dermed den positive udvikling fra de to tidligere år. Fortjenesten på den ordinære drift øgedes med 20% til kr. 433 mio., og ØK's andel af årets resultat blev kr. 201 mio. eller 33% bedre end året før. Koncernens egenkapital steg til kr. 2,7 mia., og ØK's andel af egenkapitalen – som er lig med moderselskabets egenkapital – øgedes med kr. 235 mio. eller 14% til kr. 1,9 mia. Koncernens evne til selvfinansiering blev væsentligt forbedret og er, med en selvfinansieringsgrad på 23,7% – mod 19% i 1984 – nu tæt på de 25%, som er en vigtig del af koncernens økonomiske målsætning.

I løbet af 1985 er den danske krone blevet markant stærkere over for praktisk talt samtlige fremmede valutaer, som er af betydning for ØK. Således noteres den amerikanske dollar til kr.

8,97 ultimo 1985 mod kr. 11,26 året før. Som en illustration af den regnskabsmæssige betydning af denne udvikling henledes opmærksomheden på koncernens samlede omsætning, hvoraf 82% faktureres i fremmed valuta. Omsætningen i 1985, omregnet til danske kroner, er således faldet med kr. 1,3 mia. fra niveauet i 1984, men ville, hvis grundlaget havde været de for 1984 regnskab gældende valutakurser, være steget med ca. kr. 1,7 mia. eller 9,3%.

Valutakursudviklingen har også betydet et fald i koncernens samlede gæld og renteomkostninger udtrykt i kroner. For så vidt angår koncernens betydeligt reducerede gæld – fra kr. 11,1 mia. i 1984 til kr. 8,6 mia. i 1985 – er det imidlertid bemærkelsesværdigt, at ca. 43% eller kr. 1,1 mia. af denne reduktion skyldes et mindre kapitalforbrug som følge af en effektiv styring af bl.a. lagre og debitorer.

Ved kursreguleringen pr. 31. december 1985 af moderselskabets langfristede gæld androg den urealiserede kursgevinst kr. 391 mio. Som det har været praksis med tidligere års urealiserede valutakurstab henføres også gevinsten for 1985 direkte til status ud fra den betragtning, at hverken gevinster eller tab af denne art er det enkelte driftsår vedkommende.

Central koordinering af den overordnede planlægning og allokering af ressourcer har muliggjort en decentralisering af beslutningsprocessen og resultatansvaret igennem hele koncernen. I denne sammenhæng er den gennemførte divisionalisering et afgørende element, og det er opmuntrende, at der i alle led i koncernen er betydelig tillid til, at de seneste års positive udvikling vil fortsætte.

For en internationalt arbejdende koncern som ØK er den enkelte medarbejders engagement særligt betydningsfuldt. Det er i erkendelse heraf, at en overskudsdelingsordning for Hovedkontoret og de fuldt ejede danske dattervirksomheder fornylig er bekendtgjort, ligesom der på den kommende generalforsamling vil blive stillet forslag om at give medarbejdere adgang til yderligere tegning af medarbejderaktier i ØK for indtil kr. 38,25 mio. til kurs 105. Der er denne gang tale om en nyskabelse, idet ikke alene moderselskabets medarbejdere er omfattet af forslaget til tegning, men også medarbejdere i ØK's danske dattervirksomheder.

Såvel driftsresultat som soliditet viser markant fremgang de seneste år. Fra en fase, hvis kendetegn har været konsolidering, bevæger koncernen sig ind i en mere ekspansiv epoke, idet dog hensynet til fortsat soliditetsforbedring vil blive tilgodeset.

Samtlige divisioners strategiplaner for de næste tre år indeholder forslag om investering i aktivitetudvidelser og produktudvikling, og der er identificeret virksomheder, som repræsenterer

nye, interessante emner for samarbejde og eventuelt finansiel deltagelse. For at sikre det optimale udbytte af de mange muligheder og samtidig styrke ØK's kapitalgrundlag yderligere vil der på den kommende generalforsamling blive fremsat forslag om en udvidelse af aktiekapitalen med nominelt kr. 382,5 mio.

Aktionærerne vil blive tilgodeset med fortegningsret til kurs 200 i forholdet 2:1, således at der for hvert aktiebeløb på kr. 2.000 kan nytagnes kr. 1.000 aktier. Herudover vil aktionærerne som tidligere bebudet modtage 1/10 fondsaktie. De fuldstændige forslag lå klar i ugen begyndende mandag den 14. april.

Aktionærer og offentlighed er tidligt blevet gjort bekendt med den for moderselskabet planlagte udbyttepolitik, og allerede i 1984 stilledes udlodning af en fondsaktie, i forholdet 1 for 10, i udsigt for 1985 såvel som genoptagelse af dividendeudbetaling for året 1986. Forslag om fondsaktieemissionen vil, som nævnt, blive fremsat på generalforsamlingen den 29. april i år, og det kan bekræftes, at dividendeudbetaling forventes genoptaget for 1986 med udbetaling i foråret 1987.

Ønsket om at holde aktionærerne så godt orienteret om ØK koncernens aktiviteter, som det er muligt, – tillige med et samfundsorienteret hensyn – har ført til etablering af et aktionærsekretariat. Et år, som 1986, med overskudsdeling, medarbejderaktier, fondsaktieemission, aktienytegning og obligationskonvertering forekommer egnet til at afprøve denne nyskabelse i ØK. Som et første produkt af sekretariatets arbejde udsendes i tillæg til beretning og regnskab en oversigt, som i forkortet og populær form redegør for ØK's aktiviteter og resultater.



Kort om ØK.

ØK koncernen, som arbejder i samtlige verdensdele, omfattede ultimo 1985 122 virksomheder og havde interesse i yderligere 34 associerede selskaber. Koncernen er organiseret i divisioner efter produkter, har hovedkontor i København og er en af de største virksomheder i Skandinavien.

I alt 15.969 var ved årsskiftet fuldtidsbeskæftigede i koncernen. Hertil kommer 15.841 i de associerede selskaber.

ØK's engagement inden for såvel handel, industri, plantagedrift som skibsfart er grundlaget for et ret enestående miljø. Det handelsbetonede læst er centralt i samtlige aktiviteter, og i uddannelsesmæssigt øjemed fokuseres på alle sider af begrebet markedsføring.

Forretningsgrundlaget er produkter og aktiviteter udvalgt efter en vurdering af indtjeningspotential og perspektiver, og i relation til hvilke ØK besidder særlige kompetencer.

Samarbejde i joint ventures søges fremmet, bl.a. fordi den grad af internationalt borgerskab, som ØK nyder, også betragtes som en forpligtelse til virke for værtslandenes udvikling.

Begrebet kvalitet er et særkende for kravene i ØK. til:

de menneskelige ressourcer,

produkter og service,

evnen til at skabe maksimal værditilvækst for de produkter, der markedsføres, og til

evnen til opnåelse af gensidigt udbytte i alle samarbejdsrelationer.

Statsministeren i Kina og Hong Kong med dansk erhvervsdelegation

Statsminister Poul Schlüter af lagde i marts en uges officielt besøg i Kina, ledsaget af en delegation af fremtrædende repræsentanter for dansk erhvervsliv, deriblandt direktør Henning H. Sparsø.

Kompagniets aktiviteter i Kina udviser en stadig stigende tendens, og Kompagniet omtales i en reportage i Jyllands-Posten den 23. marts som »det firma, der længst og flittigst har dyrket de dansk-kinesiske interesser, og som for mange danske virksomheder har været nøglen til det kinesiske marked.«

Statsministeren blev i Beijing modtaget af Deng Xiaoping, ministerpræsident Zhao Ziyang og flere ministre, og statsministeren og erhvervsdelegationen mødtes desuden med fremtrædende embedsmænd og erhvervsfolk i Beijing og andre kinesiske byer.

Rejsen afsluttedes med et ophold i Hong Kong, hvor direktør Henning H. Sparsø ved en frokost, arrangeret af ØK, takkede statsminister Poul Schlüter for rejsen, der tillægges stor betydning for dansk erhvervsliv.



A Sino-Danish Beer Brewing Technology Symposium was held in the Minzugong West Wing, Conference Hall, Beijing during the Danish Prime Ministers visit to China.

In front of the hall is seen Danish Prime Minister Poul Schlüter (4th from left) with (first row from left) Mr. Du Zi Duan, president, China National Food Industry Association, Mr. Wang Wen Zhe, Vice Minister, Ministry of Light Industry, Mr. Cui Nai Fu, Minister, Civil Affairs, the Chinese Ambassador to Denmark, H. E. Chen Lu Zhi, and the Danish ambassador to China, H. E. Arne Belling.

Also in the picture are Mr. Børge Nielsen, Eskofot, Mr. H. Brüniche-Olsen, the Danish Sugar Association, Mr. Jens Due, Danbrew Consult, Mr. Henning H. Sparsø and EAC representatives Niels M. Winther, E. B. Christensen, V. Heiberg, and N. F. Nielsen.

PM in China and Hong Kong with Danish business delegation

During a week-long official visit to China in March, Danish Prime Minister Poul Schlüter was accompanied by a delegation of leading Danish businessmen - including EAC's presiding managing director, Henning H. Sparsø. The Company has well-established and expanding trade associations with China, and in a report in Jyllands-Posten, the Danish daily, on March 23 EAC was described as 'the company which has most assiduously and over the longest period cultivated Danish-Chinese interests and which has for many other Danish firms been the key to the Chinese market'.

In Beijing Mr. Schlüter was received by Deng Xiaoping, Prime Minister Zhao Ziyang and other ministers. The Danish Prime Minister and the accompanying business delegation also met important officials and business representatives in Beijing and other Chinese cities.

The tour concluded with a visit to Hong Kong, where - at a lunch arranged by EAC - Mr. Sparsø thanked Prime Minister Schlüter for making the trip, which was extremely meaningful for Danish business.



Danish Prime Minister Poul Schlüter and Henning H. Sparsø, EAC managing director.

Fortsat stærk udvikling i Kina-forretningen

ØK's Kina-aktiviteter er inde i en rivende udvikling, og det gælder næsten alle grene af den omfattende Kina-forretning. Denne udvikling i Kina har samtidig en positiv indvirkning på aktiviteterne i Hong Kong.

I en større reportage fra Hong Kong kunne Erhvervs-Bladets medarbejder, Jakob Groes, således den 17. marts rapportere, - at ØK er ved at åbne sit 4. kontor i Den Kinesiske Folkerepublik,

- at Kina-forretningen nu suppleres med en stærk udbygning af Kompagniets repræsentation i bl.a. Sydkorea, - at Kina-forretningens leder, filialbestyrer Erik Bøgh Christensen, ser muligheder for nye

joint-venture fabrikker i Kina - og at ØK netop har startet en omfattende TV-lancering af et helt nyt konsumvareprodukt-sortiment i Hong Kong. I reportagen skrev Jakob Groes bl.a.:

ØK's nye nøgle

Det Østasiatiske Kompagni sætter på en ny rolle som mellemmand for handel mellem Taiwan, Sydkorea og Den Kinesiske Folkerepublik.

Det er med Den Kinesiske Folkerepubliks 1,4 milliard forbrugere i kikkerten, at ØK de sidste 12 måneder har udviklet en ny forretning og opbygget en styrke af effektive salgsfolk i Sydkorea og formentlig vil gøre det samme i Taiwan.

For at demonstrere den betydning ØK tillægger den nye koreanske filial, rykkede Kompagniet for et halvt år siden den flerårige leder af det store Beijing kontor ned som leder af kontoret i Seoul.

1.100 mand

ØK, der gennem 85 år uden afbrydelse har opereret i Kina, leder i dag sine Hong Kong og Kina-aktiviteter fra hovedkontoret i Hong Kong og hele organisationen er nu tilsammen på 1.100 mennesker. Foruden kontorerne i Hong Kong opererer man tre kontorer i Kina, herunder Beijing kontoret som det største med 50 ansatte. Næste måned åbner det fjerde kontor i byen Chongqing med 14 mill. indbyggere, placeret i Kinas mest folkerige provins, Sichuan-provinsen.

Skibsfart, industri og handel

Som overalt i verden opereres der med skibe, industri og handel. På søsiden er kontoret i Hong Kong agent for EAC Lines og ScanDutch samt en række komplementerende agenturer. Beliggenheden ved verdens tredjestørste havn – snart større end New York og

derefter kun overgået af Rotterdam – bearbejdede Kompagniet sidste år over 1,1 mill. fragttøns. Industri-aktiviteterne omfatter Carlsberg-bryggeriet og en containerfabrik, begge 50 procent ejet af ØK.

Handelen fordeler sig på grafisk udstyr, konsumvarer og informatik-udstyr.

På konsumvaresiden forhandles bl.a. chokoladeprodukter fra Mars-gruppen, Plumrose-produkter, australsk dyrefoder, vin og spiritus som Bell's Whisky, Camus Cognac, Martini og Rossi Vermouth samt Mattheus Rosé.

Stor kampagne for helsekost

Om det nye produktsortiment, der nu lanceres i Hong Kong, skrev Jakob Groes:

Helsekost og beslægtede artikler er et forholdsvis uopdyrket marked blandt Hong Kongs millionbefolkning, men erfaringer fra bl.a. det nærliggende Sydkorea tyder på et meget stort potentiel. I første omgang lanceres de danske fiber-trimpiller fra Farma-Food, og hertil er der afsat over en million Hong Kong dollars (ca. 1,1 mill. d. kr.) til TV-reklamer i 1986.

Senere følger en særlig flydende sæbe og vaskegele i pumpeflaske, og en stribe af yderligere agenturer står allerede linet op, herunder også nye morgenmadprodukter. ØK forventer på tre år at opbygge en årlig omsætning i Hong Kong på 50 mill. Hong Kong dollars i dette nye segment hos forbrugerne.

TV-reklamerne, der sendes på Hong Kongs egen, kommercielle TV-kanal bliver gennem sendetidspunktet målrettet mod selverhvervende kvinder med en vis status og økonomisk handlefrihed.

Continued rapid growth in EAC's China activities

The Company is experiencing a period of rapid growth in almost all fields of its substantial China-activities. At the same time, growth in China is having a positive effect on activities in Hong Kong.

In a lengthy dispatch from Hong Kong on March 17, Danish Journalist Jakob Groes cabled his newspaper, Erhvervs-Bladet:

- that EAC is about to open its fourth office in China,
- that the Company is now adding stronger representation in other places, e.g. South Korea, to its China-based activities,
- that the manager of the Company's China-business, Erik Bøgh Christensen, sees the prospect of new joint-venture factories in China, and
- that EAC has just begun an extensive TV presentation of a whole range of new consumer products in Hong Kong.

Mr. Groes says in his report:

EAC's new key

'The East Asiatic Company is aiming to play a new role as intermediary in trade between Taiwan, South Korea and the People's Republic of China.

'With an eye on the 1,400m consumers in the People's Republic of China, EAC has developed a new business and built up a team of efficient salespeople in South Korea during the last 12 months – and will probably do the same in Taiwan.

'To demonstrate the importance EAC attaches to the new Korean branch, the Company transferred the head of its large Beijing office to Seoul six months ago.'

1,100 employees

'EAC, which has operated in China for an unbroken period of 85 years, manages its Chinese activities with its 1,100 employees from head offices in Hong Kong. In addition to these offices, EAC has three branches in China, the largest of which is in Beijing, with 50 employees. Next month it will open its fourth office in Chongqing, a city of 14 million inhabitants, situated in China's most heavily populated province, Sichuan.'

Shipping, industry, trade

'As it does throughout the world, EAC operates in shipping, industry and trade,' writes Mr. Groes. 'Shipping activities are handled by the Hong Kong office, which acts as agent for EAC Lines and ScanDutch and for a number of complementary agencies. Situated at the world's third-largest port (Hong Kong will overtake New York soon and will then be second only to Rotterdam) the office handled 1.1m tons of cargo last year.

'Industrial activities include a Carlsberg brewery and a container factory, in both of which EAC has a 50% holding.

'Trading activities comprise printing equipment, consumer goods and informatics systems.

'Consumer products include agencies for the Mars Group, Plumrose, Australian petfoods, and wines and spirits such as Bell's whisky, Camus cognac, Martini & Rossi vermouth and Mateus rosé'

Health foods

On the new product range launched in Hong Kong, Mr. Groes writes:

'Health foods and related products are a relatively new market in heavily populated Hong Kong but experience from nearby South Korea indicates a large potential. The launch initially involves Danish fibre tablets, manufactured by Farma-Food, and HK \$1m (approx. D. kr. 1,1m) is being spent on TV commercials in 1986.

'This will be followed by special liquid soap and washing jelly in dispensing bottles – and other agencies have already been lined up. They include new breakfast foods.

'EAC expects within three years to build up annual sales of these new products in Hong Kong worth HK \$ 50m.

'TV commercials in Hong Kong will be aimed (by carefully selecting the viewing times) at working women with a certain status and economic freedom,' says the Danish journalist in his report from Hong Kong.



Erik Bøgh Christensen.

EACgraphics-China drøfter strategier

EACgraphics-China har holdt det første årlige "Business Review and Coordination Meeting" i Hong Kong. EACgraphics-China har i de forløbne to år gennemgået en kolossal udvikling og var i 1985 kun overgået af Heidelberg Eastern, USA, hvad angår forretningens størrelse.

I et land med mere end 4.000 km mellem kunder i Nord- og Syd-kina er det indlysende, at kommunikation, omhyggelig planlægning og koordination er afgørende faktorer for effektiv kundeservice, hvilket drøftedes indgående på mødet.

Ledelsen af EACgraphics-Hong Kong deltog i en del af mødet for at drøfte en koordinering af de grafiske aktiviteter i Hong Kong og Kina.

Fotoet viser mødedeltagerne.



EACgraphics-China discusses strategy

EACgraphics-China has held its first annual Business Review and Co-ordination Meeting at Hong Kong Country Club. EACgraphics-China has expanded con-

siderably over the past two years, and in 1985 in terms of business volume the company ranked second only to Heidelberg Eastern, USA.

In a country with 4,000 km between customers in North and South China, it is clear that communication, careful planning and co-ordination are critical factors for efficient customer service. This was discussed in detail at the meeting, which was a success. Management representatives

from EACgraphics Hong Kong took part in the meeting to discuss co-ordination of business and graphics activities in Hong Kong and China. The picture shows EACgraphics staff at the meeting.



Kontorudstilling i Kina

EACgraphics-Kina har deltaget i China Auto-Office Exhibition med produkter fra Heidelberg, Polar, EMF, Eskofot og Nagel. Heidelberg, EMF og Eskofot havde selv repræsentanter på udstillingen til støtte for EACgraphics.

Udstillingen havde 30.000 gæster, og der blev vist meget stor interesse for EACgraphics' udstyr, der markedsføres som en "In-plant" pakke i Kina.

Office exhibition in China

EACgraphics-China participated recently in the China Auto-Office Exhibition, with products from Heidelberg, Polar, EMF, Eskofot and Nagel. Heidelberg, EMF and Eskofot had their own representatives at the exhibition in support of EACgraphics.

A total of 30,000 people visited the exhibition, and there was considerable interest in the equipment offered by the EAC subsidiary, which is marketed as an In-plant package in China.

Stor interesse for scootere i Kina

P.T. Danmotors Vespa Indonesia, et joint venture mellem ØK og en fremtrædende indonesisk industrimand, C.H. Tabalujan, har deltaget i en stor udstilling i Beijing: Asia & Pacific Trade & Industry Exhibition. Virksomhedens eneforhandler, P.T. Indotrans Selatan, deltog på udstillingen med fire Vespa scootere, der mødtes med en overvældende interesse af udstillingens gæster.

På billedet ses Santoso Tabalujan, der demonstrerer en af modellerne.

Overwhelming Chinese interest in scooters

P.T. Danmotors Vespa Indonesia, a joint venture between EAC and a leading Indonesian industrialist, C.H. Tabalujan, has participated in a major event in Beijing, China: Asia & Pacific Trade & Industry Exhibition. The company's sole distributor, P.T. Indotrans Selatan, had four Vespa scooters at the exhibition - and these attracted overwhelming interest among the visiting public. In the picture, Santoso Tabalujan demonstrates one of the models.



EACgraphics prepares for DRUPA 86



One of the most important events in the EACgraphics calendar occurs next month: DRUPA, the international printing industry exhibition, in Düsseldorf, West Germany, May 2-15.

DRUPA is held every four years, and EACgraphics will attend with 300 representatives from its overseas offices and Denmark.

As a leading international distributor to the graphics industry, EACgraphics will be providing guidance and assistance for its many customers attending the exhibition and accompanying seminars.

EACgraphics' representatives will be at suppliers' stands to help make pre-purchase evaluations. EACgraphics' agency portfolio covers everything from reproduction and typesetting through electronic pre-press systems, printing, bookbinding and other finishing equipment - all of which will be exhibited at DRUPA.

As a special service, EACgraphics will have its own VIP lounge and a communications centre in the congress building next to the main exhibition entrance.

The centre will be equipped with modern facilities and have a di-

rect line to the company's main-frame computer in Copenhagen. The communications centre will also maintain wireless contact with all representatives at the exhibition to facilitate optimum customer service.

EACgraphics takes advantage of having all its managers assembled in one place: the company will hold managerial discussions on technology and corporate strategy at a summing-up meeting at the end of the exhibition.

DRUPA 86 is the ninth of these exhibitions since they were started in post-war Germany on the initiative of Dr. Hubert H.A. Sternberg, then managing director of Heidelberger Druckmaschinen AG. DRUPA has become the main international graphic industry event, attracting more than 1,400 manufacturers and 300,000 visitors from 140 countries.



Fairgrounds



300 ØK-medarbejdere på DRUPA-messen

Verdens vigtigste internationale udstilling af grafisk udstyr - DRUPA - afholdes i Düsseldorf 2.-15. maj. Den finder sted hvert 4. år, og dette er den 9. Der ventes 300.000 gæster fra 140 lande.

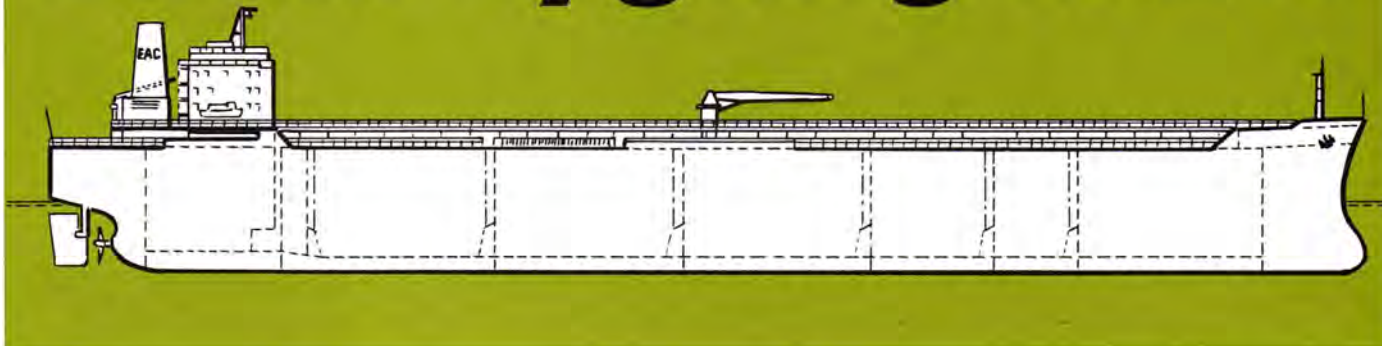
Som verdens største forhandler af udstyr til den grafiske branche bliver ØK divisionen EACgraphics repræsenteret på messen med 300 medarbejdere fra oversøiske kontorer såvel som fra Danmark. De vil være til stede på standene hos de mange leverandører, som EACgraphics repræsenterer, og yde råd og vejledning til de mange kunder, der besøger messen og deltager i de seminarer, der samtidig afholdes.

EACgraphics' agentur-portefølje spænder lige fra reproduktions- og fotosatsudstyr over elektroniske pre-press systemer og trykkerimaskiner til indbindings- og andet færdiggørelsesudstyr.

EACgraphics indretter på messen en særlig VIP-salon og egen kommunikationscentral, der forbindes med vort eget internationale kommunikationsnetværk gennem en tele-linie til Kompagniets computer-center i København.

- Så EACgraphics er vel forberedt til denne hovedbegivenhed i den grafiske verden.

Avanceret tankskib under bygning til ØK



Af civilingeniør Poul Damkjær Nielsen, Ship Management Services

Kompagniets flåde af produkt-tankskibe udvides næste år med en nybygning fra 3. Maj værftet i Rijeka, Jugoslavien. Det bliver et meget avanceret skib, beregnet til transport af en lang række olieprodukter og kemikalier, hvorfor det bliver klasset både som en olietanker og en kemikalietanker til IMO III regler.

Meget stor vægt er lagt på en effektiv og sikker behandling af de forskellige laster, og til dette formål er moderne computerteknik anvendt i stor udstrækning.

Hovedspecifikationer

Største længde	228,20 m
Bredde	32,20 m
Sidehøjde	21,65 m
Dybgang	16,00 m
Dødvægt	83.700 ts

Hovedmaskinen, en Sulzer 6 RTA 62, vil give skibet en lastet servicefart på 14 knob.

Skibet får 12 lasttanke, som tilsammen rummer 88.800 m³, samt slop- og sludgetanke med et volumen på ca. 2.000 m³. Alle lastrør er af rustfrit stål, og tankene er behandlet indvendigt med særlig modstandsdygtig epoxy maling.

Lasttank-arrangement

Fordelingen af tankvolumenet på de enkelte tanke er et resultat af krav fra ØK's tankskibsafdeling, tilpasset de gældende internationale regler.

Seks af tankene får hver et volumen tæt ved 9.000 m³, og det resterende volumen fordeles på tre par tanke med henholdsvis 8.200, 5.800 og 3.300 m³ i hver.

Tankafdelingen lægger stor vægt på hurtig tankrensning, og derfor er skibet konstrueret med dobbelt bund og sidetanke. Endvidere er alle afstivninger af øverste dæk lagt oven på dækket, således at tankenes indre overflade kun vil bestå af plader uden påsvejsede tag eller stringere.

Pumpe-arrangement

I hver tank er en pumpe, der står i en brønd. Afgangsrøret fra hver pumpe går direkte op til dækket, hvor det samles med røret fra nabotanken. Det fælles rør fra 2 nabotanke føres til manifolden midtskibs. Fra de 2 mindste tanke føres afgangsrøret fra hver pumpe dog direkte til manifolden for at muliggøre transport af mindre partier af særlig karakter. Efter nøje overvejelser er hydrauliske pumper valgt på grund af deres større fleksibilitet med hensyn til at arbejde med varierende tryk og leveringsmængder. Samtlige tanke kan tømmes på 15-16 timer.

Minimal forurening

Skibet mere end lever op til samtlige internationale og amerikanske regler til beskyttelse af havmiljøet. I sammenligning med tankskibe, bygget for disse regler trådte i kraft, betyder dette bl.a., at skibet har tilstrækkeligt store tanke udelukkende til ballastvand, således at udpumpning af olieblandet vand ikke mere finder sted.

Reglerne kræver også sikkerhed for, at skibet hverken synker eller kæntrer i tilfælde af en beskadigelse af skroget.

Under tankvaskning føres vaskevandet tilbage til særlige sloptanke, hvor vand og olierester

skilles fra hinanden. Det rene vand kan pumpes overbord, medens de tilbageværende olierester opsamles i en speciel tank, hvorfra de vil blive pumpet i land.

Høj sikkerhedsgrad

Der er taget hensyn til alle kendte nuværende og kommende internationale sikkerhedsregler. Dette medfører bl.a., at der blæses iltfattig luft ind i tankene for at forhindre brand og eksplosioner.

To uafhængige styresystemer sikrer, at skibet ikke mister styringen, hvis et system svigter. Skodder, beklædning og lofter i beboelsen er ubrændbare, og redningsbådene er lukkede og ved isolering og sprinklere beskyttede mod flammer.

Besætningens arbejde lettes

En lang række foranstaltninger vil lette arbejdet om bord. Således er maskinanlægget fuldt automatiseret. Syv fortøjningstrosser for og agter er på tromler, og en af fortøjningerne i hver ende står på et særligt "First line ashore" spil. Til betjening af slanger og proviant findes drejekraner, og såvel faldereb som lodslejder kan betjenes af én mand.

De fleste rør på dæk er enten af rustfrit stål eller andet materiale, der ikke kan ruste. Alle plader, afstivninger, udrustningsgenstande af stål, master, etc., som er udsat for vejret, er beskyttet af zink silikat og epoxy maling for at reducere vedligeholdelsesarbejdet mest muligt.

Fra kontrolrummet for lastning og losning kan tankindholdet aflæses, og lastning, losning, tankvaskning, etc. styres, idet hjælpe-motorer, pumper og ventiler er

fjernstyrede fra dette rum. Dybgange for og agter kan også aflæses i dette kontrolrum.

Navigationssystemer

På broen findes bl.a. 2 radarer med antikollisionsudstyr, selvstyrer, ekkolod, log, radiopejler og et positionsangivelsessystem, som får data fra enten Loran C, Decca, Omega eller en satellit. Hovedmaskine og rør kan også betjenes fra brovingerne.

Omfattende kommunikationsudstyr

Udover det konventionsbestemte radioudstyr, HF/MF station og VHF-udstyr, installeres et satellitsystem, der også har telex og telefax.

Beboelse

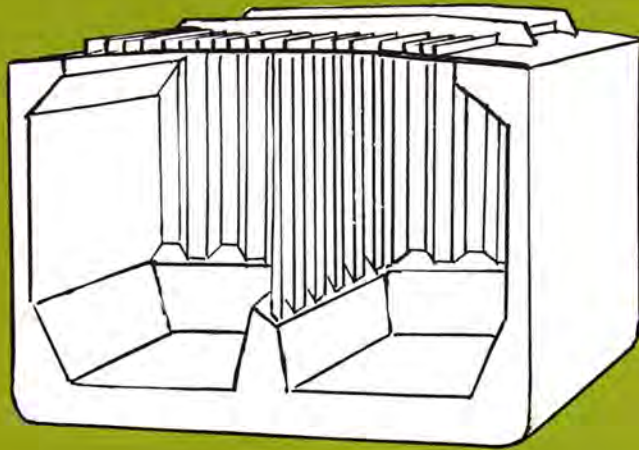
Standarden for apteringen svarer til ØK's seneste nybygninger fra Nakskov Skibsværft. Det betyder bl.a., at der er separat toilet til alle, væg til væg tæpper og behagelige møbler for alle klasser. Støjsisolering og airkonditionering bliver udført efter gældende regler.

Mulighederne for, at besætningen kan holde sig i form, er heller ikke glemt: Der bliver både svømmebassin og sportsrum.

Danske underleverandører

En del danske virksomheder bliver underleverandører til nybygningen. Således bliver hjælpemotorerne af fabrikat B&W Holeby, og kedlerne leveres fra Aalborg Værft.

*Udsnit af det indvendige af lasttankene. Alle flader er plane af hensyn til en hurtig tankrensning.
Internal view of the cargo tanks. All surfaces have been kept smooth to facilitate cleaning.*



New tanker being built for EAC

By Poul Damkjær Nielsen, naval architect, Ship Management Services

A new product tanker will join the EAC fleet next year. She is currently being built at the 3rd May Shipyard in Rijeka, Yugoslavia. The vessel will have many sophisticated design features and will be specially equipped to carry a wide variety of oil products and chemicals. Consequently, she will be classed both as an oil tanker and a chemical tanker for IMO class III.

High priority has been given to efficient and safe cargo handling, and modern computer technology has been widely employed for this purpose.

Main features

L.o.a.	228.20 m
Beam	32.20 m
Depth	21.65 m
Draught	16.00 m
Deadweight	83,700 tons

The main engine, Sulzer 6 RTA 62, will ensure the vessel a loaded service speed of 14 knots.

The vessel will have 12 cargo tanks with a total capacity of 88,800 m³ and slop and sludge tanks totalling 2,000 m³. The cargo piping system is made of stainless steel, and the tanks are coated with high-resistance epoxy paint.

Cargo-tank arrangement

The distribution of total tank volume in individual tanks is the result of requirements stipulated by EAC Tank, the Company's tanker section, modified in order to comply with current international regulations.

Six of the tanks will each hold close to 9,000 m³, the remaining volume being distributed between three pairs of tanks with individual volumes of 8,200 m³, 5,800 m³ and 3,300 m³ respectively.

EAC Tank section placed high priority on rapid tank cleaning. The design therefore incorporates a double bottom, side tanks, and all strength members placed on the upper deck instead of inside the cargo tanks (the tanks have thus smooth, unobstructed surfaces with no stiffeners or stringers).

Pumping arrangements

Each individual tank has its own pump located in a well. The discharge pipe from each pump goes directly to the deck, where it links up to the pipe from the neighbouring tank before leading to the manifold amidships. The pipes from the pumps in the two smallest tanks, however, are not

part of the shared system; this will enable smaller lots of special liquids to be carried in these two tanks.

After great consideration, hydraulic pumps were preferred to electric pumps for their greater flexibility of pumping speed and variations in pressure. All tanks can be emptied in 15-16 hours.

Minimum pollution

The vessel is designed to comply with current international and US regulations for marine-pollution prevention. In certain respects the standard is even higher. Compared with tankers built before the new standards became mandatory, the new EAC vessel will, for example, have separate ballast tanks with a sufficient capacity to avoid pumping oil residue into the sea together with contaminated ballast water.

The regulations require that the vessel cannot sink or capsize after any hull damage whatsoever.

In specially designed slop tanks the mixture of water and oil from the tank-washing process will be treated to separate the water and oil. Clean water can be pumped overboard, while the remaining sludge is transferred to a special tank for delivery to an installation ashore.

High safety standards

All known international safety standards, current and future, have been taken into account. For example, inert gas is fed into the cargo tanks to prevent explosion and fire. Two independent steering systems ensure that the vessel can be handled even if one system should fail. Ceilings and linings in the accommodation area are of

non-combustible materials. Lifeboats are enclosed and fireproof, etc.

Reduced workload for crew

The engine-room is fully automated. Fore and aft, seven mooring lines are mounted on drums. One of the moorings at each end of the ship is on a special first-line-ashore winch. There are jib cranes for hose and provision handling. Accommodation and pilot ladders can be operated single-handed.

Most of the piping on deck is of non-corrosive material. All steel plates and profiles, steel equipment, masts, etc., exposed to the elements have been coated with zinc silicate and epoxy paint for reduced maintenance.

Meters in the cargo control room show the content of liquids in the tanks, and loading, discharging, tank-washing, the remote control of generators, pumps and valves are all managed from this central room. Fore and aft draught readings are also shown here.

Navigation equipment

Equipment on the bridge includes two radar systems with anti-collision devices, automatic pilot, echo-sounder, log, RDF, and a position-fixing system which derives its information from Loran C, Decca, Omega or satellite. The rudder and engine can be controlled from the bridge wings.

Communication

In addition to the HF/MF and VHF radio equipment required by marine convention, a satellite communication system will be installed and will include telex and telefax facilities.

Accommodation

The specified accommodation standard is identical to that set for EAC's latest new vessel from Nakskov. This means separate toilets for all personnel, wall-to-wall carpeting, and comfortable furniture for all classes. Sound absorption and air-conditioning will be in accordance with current regulations.

And crew will have facilities for keeping in shape: there will be a swimming pool and gym.

Danish sub-contractors

A number of Danish companies will supply components and services for the new tanker. The auxiliary engines, for example, are built by B&W Holeby, and the boilers are supplied by Aalborg Shipyard.

Portræt af en partner:

Dansk Olie- og Gasproduktion A/S

Af

**Hans Jørgen Rasmussen,
adm. direktør, DOPAS**

18. juli 1985 så en helt ny form for samarbejde inden for dansk erhvervsliv dagens lys. Det skete med stiftelsen af Dansk Operatørselskab I/S - i kort form DANOP. Stifterne var dels nogle store danske virksomheder - blandt dem ØK - dels det statslige Dansk Olie- og Gasproduktion A/S, DOPAS. Siden stiftelsen er yderligere en række virksomheder kommet med, og den private halvdel af DANOP ejes nu af ialt tyve virksomheder og selskaber, mens DOPAS har den anden halvdel.

Siden efteråret har DANOP forberedt sin deltagelse i den anden udbudsrunde i den danske olie- og naturgasefterforskning med henblik på til sommer - når tilladelserne fordeles af energiministeriet - at blive operatør for nogle af oliekonsoortierne. Operatøren er den, der i praksis tilrettelægger og står for arbejdet med seismik, boring o.s.v. Her er en kort profil af et af de selskaber, ØK har som partner i DANOP - nemlig Dansk Olie- og Gasproduktion A/S:

Dansk Olie- og Gasproduktion A/S er oprettet i 1983 som datterselskab af Dansk Olie og Naturgas A/S. Formålet med DOPAS er på et forretningsmæssigt grundlag at varetage statens interesser i olie-aktiviteterne.

DOPAS er - som det gælder statslige selskaber i andre olielande, f.eks. Norge - via koncessionsvilkårene på forhånd sikret en plads i de oliekonsoortier, der får tilladelser til at søge efter olie og naturgas på dansk område. I den første udbudsrunde fik otte grupper af selskaber tilsammen 16 tilladelser til at søge efter olie og naturgas. I alle grupper er DOPAS med - i de fleste tilfælde med en andel på 20 pct., i nogle dog med 15 eller 10 pct.

DOPAS er såkaldt "båret" i konsoortierne - igen en situation, der kendes fra andre lande. Det betyder, at de øvrige deltagere betaler for DOPAS' andel af konsoortiets udgifter, mens DOPAS betaler sine egne udgifter til bl.a. fortolk-



Hans Jørgen Rasmussen.

ning og vurdering af de geologiske forhold.

Denne »bæring« gælder dog kun i efterforskningsfasen. Når der gøres fund, skal DOPAS i lighed med de øvrige deltagere betale sin

af de normalt betydelige beløb - ofte i milliardklassen -, der skal til for at få produktion af olie og naturgas i gang. Hvis der er tale om store fund, øges DOPAS' andel ud over de 20 pct.

Som i første runde, så vil DOPAS også i den kommende anden runde - hvor ØK er ansøger i Statoil-konsoortiet -, blive medlem af alle konsoortierne med en andel på 20 pct.

I første runde var DOPAS operatør - den rolle som DANOP nu får, når der bliver tale om danske operatørselskaber. DOPAS stod i august 1985 for en efterforskningsboring ved Sæby. Boringen var teknisk perfekt, men desværre var der hverken olie eller naturgas i boringen.

Det tekniske og geologiske grundlag for Sæbyboringen var bl.a. DOPAS' erfaringer fra Dansk Olie og Naturgas' arbejde de seneste år med boringer på land i forbindelse med etablering af lager for naturgas i Ll. Torup ved Viborg og efterforskning efter geotermisk energi (varmt vand i undergrunden) især ved Thisted.

Portrait of a partner:

Dansk Olie og Gasproduktion

In the mid 1985 a new business constellation was formed in Denmark: in conjunction with the state-owned Dansk Olie- og Gasproduktion (DOPAS), the East Asiatic Company and a number of other Danish companies set up Dansk Operatørselskab I/S (DANOP). Several other companies have since joined the initial founders, and the private half of DANOP is now shared by 20 different companies, DOPAS owning the other half.

Dansk Olie- og Gasproduktion A/S (DOPAS) is a wholly-owned subsidiary of Dansk Olie og Naturgas A/S (D.O.N.G.), a wholly-owned government company.

DOPAS was founded in 1983 with the purpose of representing the Danish state in the consortia of companies awarded licences under the new regulations governing oil exploration in the Danish territory.

DOPAS has 100 employees, primarily geologists, geophysicists and engineers, a number of whom have been engaged in the

design and construction of natural-gas and crude-oil transmission pipelines and treatment plants.

The company's geological interpretation, seismic evaluation and exploration are based on the experience acquired by Dansk Olie og Naturgas over the past 5-6 years, including drilling in connection with the establishment of natural-gas storage caverns and geothermal energy.

DOPAS has drilled a total of 16 onshore wells, including the exploration well for hydrocarbons at Sæby, Jutland, in August 1985.

DOPAS is currently maintaining and surveying 500 km of D.O.N.G. offshore oil and natural-gas pipelines. This work involves a wide range of marine activities, including surveying and diving inspection.

DOPAS currently provides other subsidiaries of D.O.N.G. with general engineering, construction management and procurement services.

DOPAS råder således i dag over en betydelig ekspertise både inden for boreteknologi og geologisk viden. Denne viden er grundlaget for selskabets arbejde med at varetage statens interesser som deltager i olieefterforskningen, men er desuden af stor betydning for DANOP's virke.

Formålet med DANOP er at samle dansk erfaring inden for oliebranchen i et fælles selskab for at udvikle den danske viden på dette særlige område og at skabe dansk beskæftigelse i form af bl.a. leverancer til efterforskningsarbejdet og senere udbygning af produktionsanlæg.

Oliebranchen er præget af hård konkurrence og meget store krav til leverandørerne m.v. Derfor er det afgørende for DANOP's succes, at de deltagende parter kan præstere et seriøst og professionelt arbejde. Her har det betydning, at flere af de deltagende virksomheder har erfaring med styring og gennemførelse af store anlægsgødgaver, bl.a. inden for olieindustrien, og at DOPAS kan levere et boreteknisk og geologisk fundament for DANOP's arbejde som operatør.

Det skal i den forbindelse nævnes, at DOPAS internt i koncernen Dansk Olie og Naturgas er "leverandør" af tekniske ydelser - anlæg, inspektion og udbygning - samt varetager områder som kvalitetssikring og kontrahering.

DOPAS beskæftiger ca. 100 medarbejdere og er 100 pct. ejet af Dansk Olie og Naturgas A/S, som igen er ejet af staten. Koncernen omfatter desuden datterselskaberne Dansk Naturgas A/S, der står for alle naturgasaktiviteterne, Dansk Olierør A/S, der sørger for transport af råolien fra Nordsøfelterne til Fredericia, samt Dansk Olieforsyning A/S, der køber og sælger olie fra den danske del af Nordsøen. Koncernen havde i 1985 en samlet omsætning på knap fem mia. kr. og beskæftigede ialt ca. 440 medarbejdere.



Efterforskningsboring ved Sæby.

CompuDan:

Totale løsninger for kontorautomation

ØK-datterselskabet CompuDan ApS arbejder for fuld kraft i det nye hovedkontor på Tempovej i Ballerup. Det blev indviet for nogle måneder siden, og der er i denne nye bygning skabt ideelle rammer for virksomhedens videre udvikling.

Siden sommeren 1984 er staben vokset fra 32 til 82 medarbejdere, hvilket reflekterer CompuDan's succes med markedsføring af produkter inden for informatikområdet.

CompuDan tilbyder den totale løsning inden for kontorautomation gennem virksomhedens repræsentation af CPT tekstbehandlingsudstyr, Case kommunikationsudstyr, Televideo netvær-

ker, samt IBM og Olivetti personlige computere. Sidste skud på stammen er Canaan afdelingscomputeren.

For at sikre, at kunderne får en problemfri indkøring og udnyttelse af udstyret, tilbyder CompuDan undervisning og service fra afdelingerne i Ballerup, Århus og Odense.

CompuDan spiller en fremtrædende rolle inden for ØK's Informatik Division, der trækker på virksomhedens viden i forbindelse med udbygning af de over søiske aktiviteter. Desuden benyttes CompuDan som træningscenter for ØK's internationale stab.



CompuDan's administrerende direktør, Uffe Brage (tv) og administrationschef Børge Overgaard.

CompuDan's managing director, Uffe Brage (left) and Børge Overgaard, general manager.



Brugeruddannelsen er en af de primære faktorer ved indkøringen af CompuDan's produkter.

User training is an important feature of CompuDan's products.



Et af demonstrationslokalerne, hvor Case, CPT og IBM demonstreres som et samlet koncept.

One of the showrooms, where Case, CPT and IBM are demonstrated as a total concept.



CompuDan råder over et omfattende lager i det nye hovedkvarter.

CompuDan has a large stock of products at its new headquarters.

CompuDan:

Total solutions for office automation

EAC subsidiary, CompuDan ApS, is settling very well into its new headquarters in Ballerup in the outskirts of Copenhagen. The centre was opened some months ago and gives the company ideal surroundings for expansion.

Since summer 1984 staff has grown from 32 to 84, reflecting CompuDan's success in marketing its products in the informatics sector.

CompuDan offers its customers a total solution for office automation, represented by CPT word-processors, Case communications equipment, TeleVideo networks, and IBM

and Olivetti personal computers. The latest addition to the range is the Canaan departmental computer.

To ensure troublefree installation and operation of the equipment, CompuDan can offer customers training and service from its centres in Ballerup, Aarhus and Odense.

CompuDan plays an important role in EAC's Informatics Division, which draws upon the company's know-how in expanding its overseas activities. CompuDan is also used as a training centre for EAC's international staff.

Stor skole-interesse for ØK-skibe

Dansk Skibsadoption styrker båndene mellem danske skoler og en række af Kompagniets skibe. M.s. »Fionia« har således – ved anløb af Århus, der er endestation på ØK's Vestafrika-rute – haft besøg af en 4. klasse fra Laursens Realskole og af forældre til en del af eleverne, der af 2. styrmand, Rolf Amdi Jakobsen, fik forevist broen samt noget af dækket.

Derefter var der sodavand og baser i salonen, hvor vi viste video-filmen om et andet af vore containerskibe, m.s. »Selandia«s bygning hos B&W, fortæller kaptajn J. Lundegaard, og endelig overtog maskinchef Kiilerich arrangementet og viste børnene maskinrummet. Hele besøget varede vel små to timer, og samme præsentation fik en klasse fra vor egen adoptivskole, Højvangskolen i Staustруп. Børnene fra Laursens Realskole har kvitteret ved at sende tegninger og små hilsner til besætningen, og vi har til gengæld fortalt om den efterfølgende rejse med anløb af Santa Cruz de Tenerife, hvor der netop den dag var stort karneval...

Føreren af m.s. »Selandia«, kaptajn Jens E. Sørensen, har også haft travlt under besøg hjemme, idet han dels har været 100 vietnamesiske flygninges æresgæst ved en nytårsfest i Svendborg, hvor man fejrede det vietnamesiske nytår sammen med danske venner og derunder takkede kaptajn Sørensen for redningen i Det sydkinesiske Hav for to år siden, dels har aflagt et nyt besøg på adoptivskolen Birkemoseskolen i Korsør efter invitation fra skolenævnet, som ønskede at gengælde et besøg ombord på containerskibet i Göteborg i juli 1985.

Her viste kaptajn Sørensen lysbilleder fra »Selandia«s ophold og forlængelse i Sydkorea samt fra ækvator-dåb på andre ØK-skibe, og viceskoleinspektør Lomborg præsenterede lysbilleder fra skolenævnets besøg på containerskibet. Billedpræsentationen gættedes den følgende dag for 200 af skolens børn, der var meget interesseret i både billederne fra skibet, dets dagligdag og den meget



Elever fra Højvangskolen og Laursens Realskole i Århus fotograferet på »Fionia«s kommandobro, hvor 2. styrmand Rolf Jakobsen fortæller om skibets udstyr.



Små, ensartet klædte vietnamesiske børn overrækker nytårsgaver til – fra venstre – kaptajn Jens E. Sørensen, fru Bente Sørensen, overstyrmand Günther Pedersen og fru Elsebeth Pedersen samt ægteparrets lille søn.

specielle operation ved forlængelsen. Endelig besøgte tre af skolens klasser – den tidligere kontaktklasse 8C, der er ved at planlægge et besøg på »Selandia«, den nuværende kontaktklasse 6A med klasselæreren Lene Brink og en måske fremtidig kontaktklasse 4B. Elever i alle tre klasser har været flittige til at sende både breve, beretninger og nyheder i form af avisudklip til »Selandia«, og som kvittering modtog de ØK-kalendere, Scan-Dutch-kalendere og kuglepenne. Både kaptajn Sørensen, overstyrmand Günther Pedersen og dennes kone, Elsebeth, som var ombord på »Selandia«, da vietnameserne samledes op, har tidligere besøgt vietnameserne i Svendborg. Begge familier har ligeledes haft besøg i deres hjem, henholdsvis i Marstal og på Fanø, af vietnamesere, og de har været inviteret til bryllup hos et ungt vietnamesisk par, der fandt hinanden i landflygtigheden.

3000 medarbejdere i ØK tilbudt overskudsdeling

Onsdag den 12. marts 1986 blev der skrevet personalehistorie i Kompagniet, idet ØK's direktion denne dag gav samtlige medarbejdere i Danmark såvel i fuldt ejede dattervirksomheder som på Hovedkontoret et tilbud om deltagelse i en overskudsdelingsordning.

Den tilbudte ordning, der vil omfatte mere end 3000 medarbejdere, er 3. og sidste led i Kompagniets samlede plan for

medejendomsret medindflydelse og direkte deltagelse

for medarbejderne i den virksomhed, de vier deres arbejdskraft. Medejendomsretten er sikret gennem introduktionen af medarbejderaktier. Som tidligere bebudet, vil der på ØK's kommende ordinære generalforsamling blive fremsat forslag om en ny emission af medarbejderaktier denne gang rettet ikke alene til ØK-medarbejdere, men tillige til medarbejderne i de danske datterselskaber. Efter gennemførelse af den ny emission vil medarbejderne have erhvervet mere end 10% af Kompagniets samlede aktiekapital.

Medindflydelsen er etableret gennem den lovmæssige medarbejderrepræsentation i bestyrelserne. ØK's ledelse har med tilfredshed konstateret, at såvel ØK's egne medarbejdere som alle berørte datterselskabers medarbejdere har benyttet sig af muligheden for at vælge repræsentanter til bestyrelserne, hvor der overalt er konstateret et frugtbart og givningsfrit samarbejde mellem de medarbejdervalgte og de generalforsamlingsvalgte bestyrelsesmedlemmer.

Det er på denne baggrund, ØK nu har tilbudt medarbejderne **overskudsdeling**, og det er meningen, at planen skal træde i kraft fra og med indeværende år, således at medarbejderne kan få den første overskudsandel udbetalt i 1. halvår 1987, hvilket vil være samtidigt med ØK's bebudede genoptagelse af udbyttebetalingen til aktionærerne. Ordningen vil foreløbig løbe i en forsøgsperiode på tre år.

Kompagniets ledelse ser tilbuddet som en mulighed for at knytte den enkelte medarbejder endnu



nærmere til virksomheden og motiverer det som en opfordring til medarbejderne om at engagere sig i endnu højere grad i udviklingen af deres arbejdsplads. Der lægges således vægt på samarbejde, trivsel og effektivitet og dermed en øget indtjening til fordel for virksomheden, medarbejderne og aktionærerne. Ordningen kan altså ikke sidestilles med en lønregulering. Ordningen er et tilbud til medarbejderne ved de enkelte virksomheder og vil kun blive realiseret, hvis medarbejderne tilkendegiver interesse derfor. At tilbuddet fremkommer nu skal også ses på baggrund af den fremgang, der er opnået for ØK-virksomhederne i de seneste år, samt som en mulighed for medarbejderne til direkte at få del i en fortsat positiv udvikling.

For dattervirksomhederne vil ordningen blive baseret på fordeling af 25% af overskuddet efter skat og efter forrentning af den egenkapital, som virksomheden arbejder med. For ØK vil overskudsdeling ske ved en genindførelse af den tidligere tantiemeordning i moderniseret form. Fordelingen blandt medarbejderne vil ske i forhold til de indtjente lønninger.

Der vil blive indgivet ansøgning til skattemyndighederne om godkendelse af den i lovgivningen foresete ordning, hvorefter medarbejderen på skattemæssigt gunstige vilkår lader sin overskudsandel indestå i virksomhe-

den i 5 år i henhold til en rentebærende obligation. Ønsker medarbejderen at få udbetalt overskudsandelen kontant, sker dette.

Tilbuddet om overskudsdeling er accepteret af medarbejderne på følgende dattervirksomheder: CompuDan ApS, Dansk Frysetørring ApS, DS Industries ApS,

Fibertex ApS, Holm & Wonsild ApS, Erik Levison ApS, Plumrose A/S og ØK Data ApS, mens medarbejderne på Caveat ApS og A/S Nakskov Skibsværft ikke har ønsket at være med.

Profit-sharing at EAC in Denmark

The East Asiatic Company has made an offer to all employees in Denmark – both in wholly-owned subsidiaries and at Head Office – to participate in a profit-sharing scheme. More than 3,000 employees will be able to take advantage of the offer.

Implementation of a profit-sharing scheme by subsidiaries and the reintroduction of a corresponding scheme by the parent company is the third and final phase of the Company's overall plan for **co-ownership, joint influence** and **direct participation** for employees in those companies in which they invest their labour.

Co-ownership has been achieved with the introduction of employee shares. As announced earlier, a proposal will be submitted at the annual general meeting for a new issue of em-

ployee shares – available this time not only to EAC employees but also to the employees of the Group's Danish subsidiaries. After the new issue, employees will have acquired more than 10% of the total share capital of The East Asiatic Company.

Joint influence has been secured by the statutory election of employee representatives to the respective boards of directors. EAC management has found to its satisfaction that employees both in EAC itself and in all the affected subsidiaries have chosen to nominate representatives to their respective boards of directors and that there is constructive and smooth co-operation between employee representatives and those representatives elected at the annual general meeting.

New division gets under way



Participants in the seminar (left to right): Ole Andersen, Toronto; Suphatr Tansathitkorn, Bangkok; Peter Wong, Singapore; P. K. Sim, Singapore; Somvong Watanasundaporn, Bangkok; Vagn S. Knudsen, Hong Kong; Lars Boe, Seoul; Joti Bhokavanij, Singapore; Fl. With-Seidelin, Hong Kong; C. Dencker Nielsen, Bangkok; Leslie Tam, Hong Kong; Klaus Krogh, Tokyo; Ole Møller, Bangkok; Svend Nisted, Kuala Lumpur; Erik B. Christensen, Hong Kong; Sherman Norman, Bangkok; Ben Oeij, Singapore; Bjarne Uhde Nielsen, Seoul; J. A. Jensen, Copenhagen; Sherman Wong, Kuala Lumpur; Peter Molzen, Copenhagen; John Madsen, Kuala Lumpur; and Claus Madsen, Bangkok.

The Company's seventh division – Consumer Products Division – has held a regional seminar with the object of establishing a framework for the new Group activity. Participants at the seminar were 21 managers from existing activities in the consumer products field in the Far East, the Pacific area and Head Office in Copenhagen. The purpose of the seminar was to combine existing business activities into a single unit and to decide on an expansion policy and the development of new initiatives.

The seminar concluded with the drafting of a strategy and action plan for the new division. Hotel 'Royal Orchid' was the site of the seminar, which was headed by managing director Carsten Dencker Nielsen. The new division handles all product lines in the field of wine and alcohol, beer and soft drinks, foodstuffs, tobacco, pharmaceutical products, baby foods and health foods.



Left to right: Peter Molzen (Molzen Administration), C. Dencker Nielsen, Ole Møller, and John Madsen.

Consumer Products Division

In mid 1985 the EAC Group decided to establish a new corporate unit: the Consumer Products Division. The managing director of EAC Thailand, Carsten Dencker Nielsen, heads the new division and reports directly to EAC management.

Mr. Dencker Nielsen will set up the headquarters of the new division in Copenhagen in mid 1986, and the division will be responsible for all EAC activities in the consumer products field throughout the world, with the exception of the Plumrose Group.

The division has been in operation since October 1, 1985. Initially, it has engaged in consumer product sales in the Far East. During this preliminary period Mr. Dencker Nielsen will retain responsibility for EAC companies in Thailand. In February, Ole Møller was transferred to the new division from Hong Kong and will co-ordinate its activities in the Far East – for the time being from Bangkok. It has also been decided that J. A. Jensen, senior departmental manager, should be transferred from the H&I Division to the Consumer Products Division in Copenhagen.

Ny division under opbygning

Kompagniets syvende division, Consumer Products Division, har afholdt et regionalt seminar med henblik på fastlæggelse af rammerne for denne nydannelse i ØK-koncernens struktur.

Deltagerne i seminaret var 21 ledere fra de allerede etablerede aktiviteter inden for konsumvareområdet i Det fjerne Østen, Stillehavs-området og Hovedkontoret i København. Seminaret formål var at skabe en enhed af de eksisterende forretningsaktiviteter inden for dette område og træffe beslutning om formen

for disses ekspansion samt udvikling af nye tiltag.

Seminaret afsluttedes med udarbejdelse af en strategi- og aktionsplan for den nye division. Hotel "Royal Orchid" i Bangkok var ramme om seminaret, der lededes af direktør Carsten Dencker Nielsen.

Den nye division omfatter alle produktområder inden for vin og spiritus, øl og soft drinks, levedsmidler, tobak, farmaceutiske produkter, børnenæringsmidler og helsekost.

Consumer Products Division

I midten af 1985 besluttedes det at etablere en ny division, Consumer Products Division, med den administrerende direktør for EAC Thailand, Carsten Dencker Nielsen, som leder med reference til ØK's direktion.

C. Dencker Nielsen får hovedkvarter i København fra midten af året, og divisionen får ansvaret for ØK-koncernens forretning inden for konsumvareområdet i hele verden med Plumrose-koncernen som eneste undtagelse.

Divisionen har været etableret siden 1. oktober 1985, i den indledende fase med aktiviteter inden for konsumvarer i Det fjerne Østen. I denne periode varetager C. Dencker Nielsen fortsat ledelsen af ØK-virksomhederne i Thailand.

I februar i år overførtes Ole Møller fra Hong Kong til den nye division, hvor han vil udføre en koordinerings-funktion i Det fjerne Østen, indtil videre fra Bangkok. Det er yderligere besluttet, at afdelingschef, civilingeniør J.A. Jensen overføres fra H & I Division til Consumer Products Division i København.

Unusual cargo for the World Fair



The main exposition site is located along the False Creek waterfront in Vancouver.

Hovedudstillingen er beliggende langs False Creek havnefronten i Vancouver.

EAC has recently transported several unusual cargoes to Canada in connection with the world exposition, EXPO 86, to take place in Vancouver from May 2 to October 13. The shipments were arranged and carried out by the Johnson ScanStar joint venture and EAC Transpacific, which is represented in Canada by EAC-owned Johnson, Walton Steamships.

Cargoes have included a Nile River reed boat, a locomotive with coal tender, a yacht and racing cars.

These items will feature at the Fair during special theme periods highlighting things such as transportation and communication. The focus from July 21 to August 2 will be on marine commerce. Forty-eight countries will be represented at the exposition and the EEC will also have its own pavilion. EXPO 86 is expected to be one of the largest events of its kind this century, and three months before opening day, 8.5 million tickets had been sold.

Usædvanlige skibslaster til verdensudstilling

repræsenteres i Canada af det ØK-ejede Johnson, Walton Steamships.

Transporterne har bl.a. omfattet en egyptisk Nilbåd af siv, et lokomotiv med kultender, en yacht og væddeløbsbiler.

I tilknytning til udstillingen afholdes specielle tema-perioder bl.a. om transport og kommunikation, f.eks. om søtransport fra 21. juli til 2. august.

48 lande er repræsenteret på udstillingen, og også EF deltager med en pavillon. EXPO 86 ventes at blive en af de største udstillinger i dette århundrede, og der var 3 måneder før åbningen forudsolgt 8,5 mio billetter.

ØK har været med til at fragte nogle usædvanlige laster til Canada til brug under den internationale udstilling EXPO 86 i Vancouver fra 2. maj til 13. oktober. Det er sket gennem deltagelsen i samseljingen Johnson ScanStar og EAC Transpacific Service, der

From the relaxed social activities.



J.A. Jensen, O. Møller, S. Nisted, K. Krogh, L. Størnøse, and S. Wong.



Suphatr Tansathitikorn, P. Wong, Mrs. V. Knudsen, and L. Tam.



B. Uhde Nielsen, C. Dencker Nielsen, and S. Nisted.

Ny superfærge til DSB fra Nakskov Skibsværft

Nakskov Skibsværft står foran aflevering til DSB af nybygning nr. 234, en bil- og passagerfærge på ca. 20.000 BT.

Færgen er tidligere blevet navngivet m.f. "Niels Klim" af fru Birgit Brejnrod, gift med Kalundborgs borgmester, C.Å. Brejnrod. M.f. "Niels Klim" er et søsterskib til m.f. "Peder Paars", der leveres fra værftet i oktober 1985, og har følgende hoveddata:

Længde o.a.	134 m
Længde mellem p.p.	126 m
Bredde (MDL)	24 m
Bredde over fender	24,6 m
Dybgang	5,5 m
Korresponderende dødvægt	2400 t
Max.dybgang	5,64 m
Fart	19,4 knob
Færgen måler	19.763 BT og 6.180 NT i henhold til 69-konventionen.

Arrangement

Færgen er bygget som et dobbeltskrue-skib med vridbare KaMeWa propellere. Der er to tværpropellere à 1.500 HK i forskibet og en tværpropeller à 1.500 HK i agterskibet, der sammen med to JASTRAM-rotor-ror giver færgen gode manøvreegenskaber.

"Niels Klim" er udrustet med to vogndæk, det nederste for lastbi-

ler og det øverste for personbiler. En port i forskibet åbner for en nedfældelig kørerampe, medens der i agterskibet er to køreramper. Endvidere er der fire interne, bevægelige køreramper mellem øverste og nederste vogndæk.

Maskineri

Fremdrivningsmaskineriet består af 2 M.A.N.-B&W dieselmotorer af typen 8L45GB, der er direkte koblet til skibets to vridbare propellere. Den elektriske kraft leveres ved normal drift af to akselgeneratorer, medens den under manøvre suppleres fra 4 M.A.N.-B&W dieselmotorer af typen 6S28LH-4.

Dæk

Færgen er udrustet med elektrisk dæksmaskineri, der omfatter 2 kombinerede anker- og fortøjningsspil og 4 fortøjningsspil. Redningsudstyret består af 2 stk. 36 personers redningsbåde og 2 stk. 76 personers redningsbåde, 6 opblæsbare redningsslidsker og 48 stk. 45 personers opblæsbare redningsflåder.

Aptering

Færgen er indrettet med restaurant og cafeteria på to salondæk, hvor der endvidere er konference- rum, læse- og skrivesalon, video- rum, legepladser, børnebibliotek og puslerum. Dækket under ne-

derste vogndæk er indrettet med hvilekahytter for passagererne. "Niels Klim" har med andre ord nøjagtig samme høje standard som "Peder Paars", og skibskyndige skribenter har betegnet de to færges som det ypperste, noget dansk værft endnu har leveret. De første måneders sejlads med »Peder Paars« har afdækket nogle »børnesygdomme« ved dele af skibets tekniske udstyr, der imidlertid ikke kan henføres til værftets arbejde.



Nakskov's new superferry for Danish Railways

Nakskov Shipyard will soon be handing over its latest vessel (yard newbuilding no. 234) to Danish State Railways: a 20,000-ton car and passenger ferry.

The ferry has already been named, 'Niels Klim', by Mrs. Birgit Brejnrod, wife of the mayor of Kalundborg, Mr. C.Å. Brejnrod (the new ferry will operate between Kalundborg and Århus).

The 'Niels Klim' is the sister ship of the 'Peder Paars' which the Nakskov yard delivered in

October 1985, and has the following specifications:

Length, overall	134 m
Length between perpendiculars	126 m
Moulded beam	24 m
Beam, over fender	24.6 m
Draught	5.5 m
Corresponding deadweight	2400 t
Max. draught	5.64 m
Design speed	19.4 knots

The ferry's ratings are 19,763 g.t. and 6,180 n.t. under the 69 convention.

New order for the yard

Nakskov Shipyard has received an order from DSB (Danish State Railways) for the rebuilding of a ro/ro vessel, 'Scandic Wasa', to operate on the new DanLink service between Helsingborg and Copenhagen.

The contract is worth approx. D. kr. 117m and will primarily mean lengthening the ship by 36,5m and installing five railway tracks.

The converted ferry will be completed by October 17 this year.

Ny ordre til værftet

Nakskov Skibsværft har fra DSB fået ordre på ombygning af ro/ro-skibet "Scandic Wasa", der skal indsættes på DanLink-ruten mellem Helsingborg og København.

Ombygningen, der beløber sig til ca. 117 mio kr., omfatter primært en forlængelse af skibet med 36½ m og etablering af 5 jernbanespor.

Den ombyggede færge skal afleveres den 17. oktober i år.



De har altid kunnet bygge skibe i Nakskov



DSB's superfærger "Peder Paars" og "Niels Klim" vidner om Nakskov Skibsværfts høje kvalitetsniveau anno 1985 og 1986. At dette ØK-værft altid har bygget fremragende skibe, leverer bl.a. skoleskibet "Danmark" og inspektionsskibet "H.V.Ravn" tydelige beviser på. De er hhv. over 50 og 40 år gamle, men forretter stadig tjeneste og er fortsat fint sejlene.

"Danmark" til USA specielt inviteret

Statsskoleskibet "Danmark" blev bygget på værftet i 1933 som

byggenummer 54. Den flotte 3-master viser stadig det danske flag rundt om i verden og gør Danmark ære samtidig med ud-

dannelsen om bord af officersaspiranter til den danske handelsflåde.

Når den restaurerede Frihedsgudinde ved indsejlingen til New York genindvies på Amerikas uafhængighedsdag den 4. juli, deltager skoleskibet i en parade bestående af 25 store sejlskibe. Det sker efter speciel invitation fra USA's udenrigsminister, George Schultz, og "Danmark" har fået den ærefulde placering

Skoleskibet "Danmark" skal repræsentere Danmark i USA den 4. juli.

The training ship, 'Danmark' will represent Denmark in the United States on July 4.

som nr. 2 i paraden, der anføres af det amerikanske flagskib "Eagle".

Veteranskib stadig i drift

Et andet eksempel er inspektionsskibet "H.V.Ravn", Nakskov Skibsværfts byggenummer 121. Det blev leveret til Fyr- og Vagervæsenet (nu Farvandsvæsenet) i 1945 og har været i drift lige siden.

"H.V.Ravn" har været stationeret i Esbjerg som fyrinspektionsskib siden 1947, og det sejler godt nok endnu, fortæller skibsfører Anker Rasmussen. Det er et godt skrog, og f.eks. teaktræsdekke er så godt som nyt. Hovedmotoren er den oprindelige, en Frichsmotor. Men naturligvis kan skibet ikke løbe fra sin alder, og inden så længe bliver det faset ud og erstattet af et helt moderne skib.

Skibets interiør er præget af solidt og opfindsomt håndværk, og det er i det hele taget et skib, der nok kan få tænderne til at løbe i vand på enhver shiplover.

They have always been great shipbuilders in Nakskov

Danish Railways' new superferries, the 'Peder Paars' and the 'Niels Klim', illustrate the high standard of quality that Nakskov Shipyard produces today. But this EAC yard has always built quality ships. Two excellent examples are the national training ship, 'Denmark', and the inspection vessel, 'H.V. Ravn'. They are 50 and 40 years old respectively - and still doing a fine job of work.

'Danmark' invited to the United States

The 'Danmark' was built in 1933 as yard newbuilding no. 54. A strikingly beautiful, three-masted sailing ship, she shows the Danish flag in many parts of the

world and trains young officers for the Danish merchant navy. When the Statue of Liberty, after restoration work, is reinaugurated in the approaches to New York harbour on Independence Day, July 4, the 'Danmark' will be in a parade of 25 Tall Ships paying her respects.

The invitation to attend came from the US Secretary of State, George Schultz, and 'Danmark' will be in the honoured no. 2 position, behind the American flag-ship, 'Eagle'.

Veteran vessel hard at work

Another hard-working product of Nakskov Shipyard is the 'H.V.

Ravn', yard newbuilding no. 121. She was delivered to the Royal Danish Administration of Navigation and Hydrographic in 1945 and has done sterling service ever since.

The 'Ravn' has been stationed at Esbjerg as a lighthouse inspection vessel since 1947 - and she's still going strong, says her skipper, Anker Rasmussen.

Her hull is fine, and the teak wood

deck is almost as good as new. She is powered by her original Frichs engine. But she can't escape her age, and before long she will be phased out and replaced by a brand-new ship.

The interior layout of the 'Ravn' is first-class craftsmanship, and her many fine details are enough to warm the heart of every shiplover.



Farvandsvæsenets inspektionsskib "H.V.Ravn", en perle af et veteran-skib.

The inspection vessel 'H.V. Ravn' - a veteran ship to turn the head of any sailor.



Gammel ØK-specialitet: En vidtberejst akvavit

Aalborg Taffel Akvavit tappes på et egetræs Madeira-fad og sendes ud på en 2½ måneders rejse med ØK-skibe, hvorunder ækvatorlinien passerer to gange. Det er opskriften på en ØK Linie Akvavit. Kompagniet har genoptaget fremstillingen af en gammel ØK-specialitet, en Linie Akvavit, pro-

duceret af De Danske Spritfabrikker i forbindelse med Danisco. Fremstillingen foregår på følgende måde: 250 liter Aalborg Taffel Akvavit, 45%, tappes på et brugt Madeira-fad af egetræ. Gennem ØK's datterselskab Alfragt, der bl.a. er

agent for samsejlingen ScanDutch, sendes fadet ud på en rejse fra og til Skandinavien med Kompagniets skibe, hvorunder det passerer Ækvatorlinien to gange. Den seneste rejse gik fra Göteborg til Singapore med m.s. "Selandia", videre til Australien med m.s. "Falstria", retur til Hong

Kong og endelig tilbage til Göteborg med m.s. "Jutlandia". Rejsen tog ca. 2½ måned, hvor akvavitten var udsat for skiftende temperaturer og bevægede sig i egetræsfadet. Herunder tager råvaren farve og smag fra den Madeira, der sidder tilbage i træets porer og får en eftersmag af Madeira og en smuk, gyldenbrun farve.

Vel hjemme i Danmark igen tappes den vidtberejste akvavit på specielle flasker på De Danske Spritfabrikker, hvilket foregår rent manuelt.

Det er vigtigt, at akvavitten lagres på rigtige Madeira-fade af egetræ, hvilket ikke er så let at skaffe i vore dage. I dette tilfælde måtte ØK's Vestafrika Linie appellere til sin agent på Tenerife, der skaffede et ægte, Madeiraduftende fad og sendte det til København med et af Vestafrika Linien skibe.

Linie Akvavitten bruges undertiden, når direktionen har gæster til frokost, samt som gave ved særlige lejligheder.

ØK's første Linie Akvavit fremstilledes i begyndelsen af tyverne og rejste over Ækvatorlinien med skoleskibet "København", der var gengivet på etiketten. På et tidspunkt blev produktionen indstillet og først genoptaget i midten af halvtredserne for en periode.

Og nu er denne noget specielle ØK-aktivitet altså genoptaget, omend kun i begrænset målestok.

An old EAC specialty - across-the-Equator aquavit

Aalborg Aquavit is filled into an oak madeira cask, loaded aboard EAC ships and sent on a 2½ month voyage – during which it crosses the Equator twice. That's the recipe for EAC Equator Aquavit.

The Company has resumed the production of an old EAC specialty: Equator Aquavit. It is produced by The Danish Distilling Co. in collaboration with Danisco.

Here's how it's done: 250 litres of Aalborg Aquavit (45%) are filled into an used oakwood madeira cask. Through EAC subsidiary Allfreight Ltd., agents for the ScanDutch part-



nership, the cask is loaded aboard a series of Company ships and sent on a round trip from Scandinavia to the other side of the world and back.

During its travels, the aquavit crosses the Equator twice. The latest trip was from Gothenburg to Singapore on m.s. 'Selandia', on to Australia with m.s. 'Falstria', back to Hong Kong, and finally back to Gothenburg aboard m.s. 'Jutlandia'.

Travelling for a total of 2½ months, the aquavit was exposed to fluctuating temperatures and constant movement inside the oak cask. During this phase, the aquavit draws madeira out of the wood, giving the precious fluid a fine after-taste of madeira and a beautiful, tawny colour.

On its return to Denmark, the widely travelled aquavit is bottled in special bottles at The Danish Distilling Co., a process carried out entirely by hand.

It is important for the aquavit to

be stored in genuine oakwood casks which have previously held madeira – but these are no longer so easy to come by. In the case of the most recent trip, EAC's West Africa Line put a special request to the agent in Tenerife, who found a cask with the right madeira fragrance and sent it to Copenhagen aboard a West Africa Line vessel.

Equator Aquavit is a rare treat, reserved for management's luncheon guests, or presented as a gift on special occasions.

EAC's first equatorial Aquavit was produced in the early 1920s. It travelled across the Line – hence its Danish name: Linie-Akvavit, (Line Aquavit) – aboard the training ship, 'København', which was recorded on the label. Production was later suspended, to be resumed for a short time in the mid 1950's.

And now, this rather special EAC activity has been revived – albeit on a limited scale.

EAC expanding in New Zealand



This was how co-operation between EAC, New Zealand, and ScanCarriers was illustrated.

Samarbejdet mellem EAC, New Zealand, og ScanCarriers blev illustreret på denne måde.

In 1974 EAC established an office in Auckland, New Zealand, mainly to do shipping agency business and import of tropical hardwood. The main activity of the shipping department was the port agency for ScanCarriers.

When EAC (NZ) assumed the responsibility as general agents for ScanCarriers in New Zealand on February 1, 1986, a new office was opened in Wellington to handle all the general agency functions, while the Auckland office continues to look after the business potential of New Zealand's largest population centre.

Another new office was opened in Christchurch on the South Island, where the EAC Group is already well established through its subsidiary - Bloch and Behrens (NZ) Ltd. - one of New Zealand's most active wool-trading companies.

ScanCarriers, a joint operating consortium between EAC, Wilh. Wilhelmsen, Oslo, and Transocean, Gothenburg, has its headquarters in Oslo, and operates a service between Europe, the Middle East and Australia/New Zealand. As a consequence of the early 1985 sale of five roll-on/roll-off vessels, including the m.s. 'Lalandia', to the US Maritime Administration, the service has recently undergone some important changes.

ScanCarriers has entered into a co-operation with Barber Blue Sea, involving a joint, round-the-world schedule, comprising the remaining two ScanCarriers ves-

sels and five Barber Blue Sea vessels. ScanCarriers operates the seven vessels from Europe to Australia/New Zealand and on to the Far East. Barber Blue Sea then takes over the vessels which proceed via the east coast of North America back to Europe. Further changes are ahead with ScanCarriers planning to introduce three Barber Blue Sea supercarriers in the trade between Europe and Australia/New Zealand during 1986. These changes, as well as the entry into the Australia/New Zealand trade to South East Asia, Hong Kong, Taiwan, Korea and Japan - all areas, which are gaining increasing importance as export markets for New Zealand dairy products, meat, wool and forestry products - create a very interesting business potential for EAC (NZ).

In addition to the ScanCarriers agency, EAC (NZ) also represents the Norwegian company, Royal Viking Line, which is part of the Kloster Group, the world's biggest cruise line operator. Royal Viking Line's cruise vessels have just completed their summer cruise schedule with port calls at Auckland, Wellington and Christchurch.

Another interesting activity of EAC (NZ) is the general agency for the Swiss container leasing company - CATU.

Jens Dahl will head the expanded EAC organisation in New Zealand from the office located in Wellington's central business district. Mr. Dahl has been in New

Zealand for almost two years, and was previously in Malaysia, as general manager for Nedlloyd-EAC Agencies, and before that with EAC in Hong Kong.

Also residing in Wellington is Philip Barnes, who has been appointed national operations manager. Mr. Barnes has extensive experience from 10 years in various senior positions with the New Zealand Shipping Corporation. Hans Koerselmann will be in charge of the Auckland office. He has 16 years' experience in the Auckland shipping and transport industry, both in the liner and chartering fields.

The Christchurch office will be headed by Stuart Beswick, who has extensive experience in the freight forwarding business.

ScanCarriers has an owner's representative in New Zealand,

John Robinson, to look after their policy interests. Mr. Robinson will operate out of the EAC office in Wellington.

EAC (NZ) will employ a total of 24 people in their offices in Wellington, Auckland and Christchurch.



Stuart Beswick, shipping manager of EAC's Christchurch office, with marketing representative C. Sy. Clair-Newman and secretary Tracey Lawrie.

ØK udvider i New Zealand

ØK etablerede i 1974 et kontor i Auckland, New Zealand, hovedsagelig med henblik på forretning inden for skibs-agentur og import af tropisk hårdtræ.

Skibsfdelingens hovedaktivitet var havneagenturet for ScanCarriers.

Da EAC(NZ) den 1. februar i år udnævntes til generalagent i New Zealand for ScanCarriers, åbnedes et nyt kontor i Wellington til udførelse af alle generalagenturfunktionerne, medens Aucklandkontoret fortsat beskæftiger sig med forretningerne i dette, New Zealands største befolkningscentrum.

Et kontor blev også åbnet i Christchurch på South Island, hvor ØK-koncernen allerede er veletableret gennem datterselskabet Bloch & Behrens, en af New Zealands mest aktive virksomheder inden for handel med uld. Det nye kontor i Christchurch er i øvrigt det sydligst beliggende kontor i ØK's verdensomspændende organisation.

ScanCarriers, der er en samrejning mellem ØK, Wilh. Wilhelmsen, Oslo, og Transocean, Göteborg, har hovedkvarter i Oslo og driver skibsfart mellem Europa, Det mellemste Østen og Australien/New Zealand. Efter salget af 5 ro/ro-skibe til USA for godt et år siden er der sket væsentlige ændringer.

ScanCarriers er således gået i samarbejde med Barber Blue Sea

om en jorden-rundt-service med de tilbageblevne 2 ScanCarriers-skibe og 5 Barber Blue-skibe. Scan-Carriers opererer de 7 skibe fra Europa til til Australien/New Zealand og videre til Det fjerne Østen. Barber Blue Sea overtager her skibene, der fortsætter via Nordamerikas østkyst og retur til Europa.

Yderligere ændringer forestår med ScanCarriers' planer om at indsætte 3 Barber Blue Sea supercarriers i farten mellem Europa og Australien/ New Zealand i løbet af i år. Disse tiltag og yderligere udvidelser til områder af betydning for New Zealand's eksport af landbrugsprodukter medfører meget interessante forretningsmuligheder for ØK i New Zealand.

EAC(NZ) repræsenterer også det norske selskab Royal Viking Line, der tilhører Kloster-gruppen, verdens største krydstogtsoperatør. En anden af EAC(NZ)'s interessante aktiviteter er generalagenturet for det schweiziske containerleasing selskab CATU.

ØK's organisation i New Zealand ledes af Jens Dahl fra kontoret i Wellington. Han har været i New Zealand næsten to år og har tidligere været udstationeret i Malaysia og Hong Kong.

EAC(NZ) beskæftiger ialt 24 medarbejdere på kontorerne i Wellington, Auckland og Christchurch.

Networking together

By Patricia A. Biszewski
Ship Management Services

EAC SMS EDP Development and Implementation (EDP/DI), one of the eight departments in SMS's new organisation, installed EAC's first IBM PC Net in January 1986.

As shown, the network links one PC-AT and four PC-XTs physically located in three separate offices, operating five standard PC application packages, SMS's own PC application, "PMS/SCS" (Planned Maintenance System and Spare Parts Control System) as well as an electronic mail system.

Via the network each PC is linked up to an Tecmar tape streamer – an ingenious and long-awaited addition to PC operations that can take a back-up of 60Mb of data, equivalent to six XT hard-disks, 165 floppy diskettes or 15,400 sides of A4 paper.

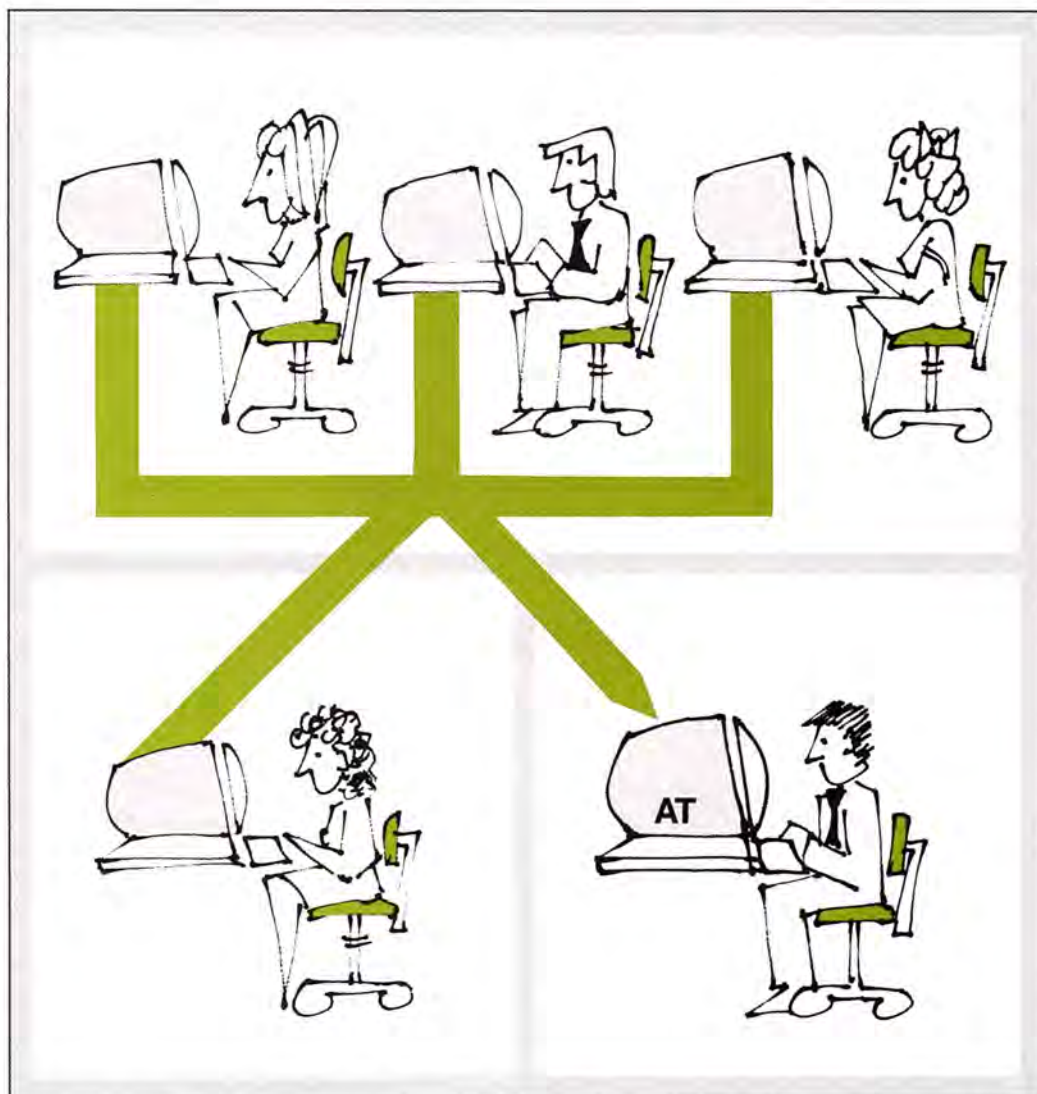
One of EDP/DI's functions is the establishment and implementation of the PMS/SCS database for each of EAC's vessels as well as for PMS/SCS external clients' vessels.

Prior to the installation of the network, the implementation procedures were rather cumbersome and fraught with the everlasting need for data control, file updating, file rebuilding, file restoring and data backups – not all exactly user-friendly routines nor batch operations that could just be initialised at the user's request before an hour's meeting. And with a database that stretches over 20 diskettes, and the need for constant surveillance, effectivity was not at a maximum.

Due to the structure of the PMS/SCS database, its functional representation of the vessel's operational departments (Deck, Machinery, Automatic, Electrical and Catering) and the need to maintain all vessels being implemented as separate entities, numerous data restores and updates were necessary throughout the day to facilitate the implementation workload.

Neither was it just plain sailing taking advantage of information previously keyed-in for sister vessels.

Introduction of the network has meant that all PCs defined as



PMS/SCS users can readily access a data file from any other PMS/SCS PC via the AT, download the file into the PC's own hard-disk and perform PMS/SCS updating routines. For security purposes, access to this file is then denied to any other user on the network. Once the user is satisfied with the data changes made, the file is updated and immediately transferred over the network to the PC of origin, and made accessible to other users.

The AT works in essence as a central file server and network controller while the other three PMS/SCS PCs represent the vessel's operational departments. Backing-up is no longer a painful experience or problem. One tape can hold the database of all the hard-disks linked in the network, at 20 times the speed and in one swift operation – no need to feed 20 diskettes into "Drive A" to make a security back-up.

Tape streamers will no doubt become part and parcel of the PC unit just as PCs have become a part of today's office environment.

So far, using the network for data transfers and updates has saved the Department 1-2 hours per day and the tape-streamer another 1½ hours per day, not only increasing our effectivity and database back-up security but also increasing each users job satisfaction.

As for the other applications included in the network: Harvard Project Manager, PFS: Write, LOTUS 1-2-3, Framework and dBase III, various PC network facilities are used. Only specified users have defined access rights to the programmes and data files. With Harvard Project Manager, for example, a software application package used to plan the critical paths of all EDP/DI's Development and Implementation

projects, the manager of the Department can only access and read the files and reports – time schedules, dates and durations cannot be changed – these are the responsibility of the implementation or development manager and thus can be changed only by them.

Since another of EDP/DI's functions is to plan and analyse the development and enhancement of both new and existing systems for the EAC fleet the department is using the network and tape-streamer to gain practical experience with these tools and simultaneously test their rigidity and assess the feasibility of their application onboard the fleet. The need to introduce easier and more user-friendly data back-up facilities is critical – and our next project.

Omfattende edb-netværk oprettet i Kompagniet

EAC Ship Management Services' afdeling for udvikling og implementering af edb har installeret ØK's første IBM PC-netværk.

Som tegningen illustrerer, forbinder netværket 5 personlige computere i tre separate lokaler, der opererer 5 standardpakker, et vedligeholdelses- og reservedelssystem, udviklet af SMS/ØK Data til brug for skibe, samt et elektronisk post-system.

Via netværket er hver pc'er knyttet til en Tecmar tape streamer, der bl.a. kan rumme 165 disketter, svarende til 15.400 A4-sider.

Indførelsen af netværket betyder bl.a., at en række brugere af personlige computere nu har nem adgang til et datalager.



Left to right: Kent Christensen, Jette Westberg, Niels Larsen, and Patricia Biszewski.

Crosfield Studio 880 for the Republic of Korea

On July 1, 1985 EACgraphics Seoul was established as an integrated part of EAC Marketing Services Ltd. ApS in Korea. Today EACgraphics Seoul markets pre-press equipment: Crosfield Electronics, Eskofot, Glunz & Jensen, Grentag, Korrex and Bacher.

Eight dedicated graphic specialists are employed in EACgraphics Seoul and have been able within less than a year to establish an organisation marketing products and providing service of only the highest quality.

The succes of EACgraphics Seoul was recently proved once again by the conclusion of a major order for a Crosfield Studio 880.

The customer is expected to work closely with major American magazines like Time Inc. and Newsweek during the Olympic Games in Seoul in 1988. Final images from the Games can be transmitted to a similar system in New York within less than one hour. In addition, EACgraphics Seoul has concluded seven orders for Crosfield Scanners since taking over the Crosfield agency.



Grafisk udstyr til OL i Korea

EACgraphics Seoul oprettedes for ca. et år siden som del af EAC Marketing Services Ltd. i Korea. I dag omfatter agenturportefolien Crosfield Electronics, Eskofot, Glunz & Jensen, Grentag, Korrex og Bacher. De 8 tilknyttede grafiske specialister har på mindre end et år skabt en førsteklasses orga-

nisation inden for markedsføring og service.

Senest er sluttet en betydelig ordre for Crosfield Studio 880 pre-press system. Siden overtagelsen af Crosfield-agenturet har EAC-graphics Seoul afsluttet 7 ordrer for Crosfield-scannere. Køberen af Crosfield Studio 880 ventes at ville samarbejde med store amerikanske tidsskrifter som Time Inc. og Newsweek un-

der de olympiske lege i Seoul i 1988. Med dette udstyr kan billeder fra legene transmitteres til et lignende system i New York på mindre end en time. Illustrationen giver et indtryk af dette avancerede udstyr.



Ambassadør-besøg hos Cavalet

Frankrigs ambassadør i Danmark, H.E. Léon Bouvier, har besøgt Cavalet's show room i Glostrup for at udvælge DELSEY-produkter til ambassadens brug. Ambassadøren ses til højre sammen med sin frue samt salgskonsulent Allan Niemann, Cavalet, og (yderst t.v.) handelsråd Raymond Lemaréchal.

Ambassador visits Cavalet

The French ambassador to Denmark, H. E. Léon Bouvier, visited Cavalet's showroom in Glostrup recently to select DELSEY products for embassy use. The ambassador (right) was photographed with Mme Bouvier, Allan Niemann, Cavalet sales consultant, and (extreme left) Raymond Lemaréchal, commercial counselor. Cavalet, EAC subsidiary in Korsør, assumed the general agency for Denmark for DELSEY, the large French luggage manufacturer, about 18 months ago. In the intervening period Cavalet has won more than 25% of the hard-luggage market for the French company's products.

Shipping i Korea

Under et besøg i Korea mødtes direktør Henning H. Sparsø i Seoul med ledelsen af Sea Trade Steamship Co., Ltd., der er agenter for EAC Lines Trans Pacific Service Limited og EAC-PNSL. Selskabet oprettedes i 1981 som datterselskab af Sejin Shipping Co., Ltd., stiftet i 1974 af Mr. Y. Kim. På fotoet ses fra venstre marketingdirektør Y.C. Chang, direktør K.W. Lee, filialbestyrer Bjarne Uhde Nielsen, EAC Marketing Services Ltd., Seoul, direktør Henning H. Sparsø, Mr. Y. Kim, president, og S. Engelbrecht Jørgensen, owner's representative, EAC TPS og EAC-PNSL. Seatrade Steamship's stab består af shippingfolk, der med erfaring og entusiasme har skaffet de to agenturer en god markedsandel.

Shipping in Korea

During his recent visit to Korea Henning H. Sparsø, EAC managing director, met management representatives of Seatrade Steamship Co., Ltd., the agents for EAC Lines Trans Pacific Service Ltd. The company was formed in 1981 as a subsidiary of Sejin Shipping Co., Ltd., established in 1974 by Y. Kim, the company president. In the picture (l. to r.): Y. C. Chang, marketing director; K. W. Lee, managing director; Bjarne Uhde Nielsen, EAC Marketing Services Ltd., Seoul; Mr. Sparsø; Mr. Kim; and S. Engelbrecht Jørgensen, owner's representative, EAC TPS and EAC-PNSL. Seatrade Steamship has a young, dynamic staff whose experience and enthusiasm has procured a fine share of the market for the two agencies.



Bankbesøg hos ØK i Østen

Repræsentanter for 38 banker i De Danske Provinsbankers Forening har under en studierejse til Det fjerne Østen besøgt ØK i Bangkok og det delvis ØK-ejede

Carlsberg-bryggeri i Malaysia. Begge steder blev der givet en orientering om virksomhederne og lokale forhold. Fotoet er taget under besøget på bryggeriet.

Danish bankers visit EAC in the Far East

Representatives of 38 Danish provincial banks, who made a study tour of the Far East recently, have been visiting EAC in Bangkok and the EAC joint ven-

ture, Carlsberg Breweries, in Malaysia. At both companies the Danish bankers were given a briefing on company activities and local conditions. The picture was taken during the brewery visit.



Eskofot's ledelse besøger Kompagniet

Kompagniet har haft besøg af ledelsen af Eskofot, repræsenteret ved den administrerende direktør, Børge Nielsen, viceadministrerende direktør Steen Juel Nielsen og eksportdirektør Jørgen Christensen.

Eskofot er en af verdens største fabrikanter af reprokameraer, der udgør en vigtig del af EACgraphics' pre-press aktiviteter i Det fjerne Østen, Sydøstasien og Afrika, hvor en stadigt stigende markedsandel er opnået de senere år.

Fotoet viser fra venstre underdirektør B.K. Kierkegaard, direktør Børge Nielsen, direktørerne Henning H. Sparsø og J. Arthur Hansen, eksportdirektør Jørgen Christensen, direktørerne Flemming Hasle og O.F. Andreasen, viceadministrerende direktør Steen Juel Nielsen samt kontorchef Ebbe K. Bahnsen.



Eskofot management visits the Company

Three Eskofot management representatives – Børge Nielsen, managing director, Steen Juul Nielsen, deputy managing director, and Jørgen Christensen, export director – have been visiting EAC.

Eskofot is one of the world's lead-

ing manufacturers of repro cameras, an important product in EACgraphics' pre-press activities in the Far East, South-east Asia and Africa, where markets have been steadily expanding over the past few years.

Pictured (left to right): B. K. Kierkegaard, EAC general manager; Børge Nielsen, managing direc-

tor; Henning H. Sparsø and J. Arthur Hansen, EAC managing directors; Jørgen Christensen, export director; Flemming Hasle and O. F. Andreasen, EAC managing directors; Steen Juel Nielsen, deputy managing director; and Ebbe K. Bahnsen, EAC departmental manager.

Bloch & Behrens hjælper unge fodboldspillere

ØK's dattervirksomhed Bloch & Behrens har et kontor i Roubaix, Frankrig, hvor en af seniormedarbejderne, J.P. Crepelle, er formand for den lokale fodboldklub, 'A.S. St. Louis les jeunes Roubaix'.

For at støtte ham i hans store arbejde med juniorspillerne har Bloch & Behrens skænket et komplet udstyr til holdet af 17-18-årige, der spiller i 1. divisionen i 'Ligue du Nord de football'.

Holdet ses på fotoet i det nye udstyr med Bloch & Behrens-logo.



Bloch & Behrens helps young footballers

EAC subsidiary Bloch & Behrens has an office in Roubaix, France, where a senior employee, J. P. Crepelle, is chairman of the local football club, 'A.S. St. Louis les jeunes Roubaix'.

As an encouragement to Mr. Crepelle and his club members, Bloch & Behrens has donated a complete football outfit to the team of 17-18-years-olds, who play in the 1st division of 'Ligue du Nord de football'.

The picture shows the team in their new outfit bearing the Bloch & Behrens logo.



Smørrebrød og Carlsberg øl i Hong Kong

Til en demonstration i Hong Kong af dansk smørrebrød, forestået af køkkenchef Søren Fakstorp, skænkedes dansk fadøl, brygget på det lokale Carlsberg-bryggeri, som ØK er medejer af. En af bryggeriets demonstratricer, Suki, var i dagens anledning iført en dansk nationaldragt fra Lyø, der blev båret med ynde, som det fremgår af billedet.

Danish sandwiches and Carlsberg beer in Hong Kong

At a recent demonstration in Hong Kong of Danish open-faced sandwiches ('smørrebrød') created by Chef Søren Fakstorp, Danish draught beer was served as a special accompaniment. It was brewed by the local Carlsberg brewery, which is an EAC joint venture.

One of the brewery demonstrators, Suki, wore a Danish national costume (from Lyø) specially for the occasion – and wore it well, as our picture shows.

Plumrose Food Division Denmark now an independent company



The meat processing plant in Viby J.

EAC subsidiary Plumrose A/S, in collaboration with co-operative slaughterhouses FSA and Nordvest, has established Food Division Denmark - FDD K/S as an independent company which includes the meat processing plants in Viby J and Ebeltoft. The new company will market the PLUMROSE and VIGO brands produced at the two plants for the domestic and export markets.

Exports will thus be able to continue through Plumrose's network of agents and sole importers throughout the world, with the exception of those markets where Plumrose already has its own companies and/or licence agreements. Exports to the USA and UK will be channelled through Plumrose's sales organisations. The two co-operative slaughterhouses process a total of 2.7 million pigs annually. The new arrangement will give the slaughterhouses access to Plumrose's expertise in the area of meat technology, thus improving their means of utilising raw products by processing them into canning and sliced meats. And Plumrose's export know-how will enhance sales opportunities.

For Plumrose, the establishment of the new company will mean

that there is a sufficient supply of raw products, thereby ensuring full utilisation of production facilities in Viby J and Ebeltoft as well as job security for the approximately 800 employees.

Food Division Denmark - FDD K/S has a share capital of D.kr. 90m, divided equally among the three founding companies. There

ØK dattervirksomheden Plumrose A/S har sammen med Forenede Sjællandske Andelsslagterier og Slagteriregion Nordvest etableret Food Division Denmark FDD K/S, et selvstændigt selskab, der omfatter kødforædlingsfabrikkerne i Viby J og Ebeltoft. Det nye selskab får samtidig retten til at markedsføre PLUMROSE og VIGO varemærkerne på hjemmemarkedet og til eksport af de produkter, der fremstilles på de to produktionsvirksomheder.

Eksporten kan således videreføres gennem Plumroses net af agenter og eneimportører over hele verden, med undtagelse af de markeder, hvor Plumrose allerede har etableret egne virksom-

are nine directors, three from each partner company. The chairman is Ole Jakobsson, managing director, FSA. Board members include Jan H. Laursen, H.C. Sørensen, and Johannes Damgaard Nielsen from Plumrose Corporate Management.

Bent Jensen was appointed managing director of the new com-

Kødforædlingsfabrikken i Viby J.

pany effective February 1. The management group also includes John Christiansen (Production), Jørgen S. Danielsen (Finance & Administration) and Mogens Petersen (Sales).

Plumroses Food Division Denmark som anpartsselskab

heder og/eller licensaftaler. Eksport til USA og UK kanaliseres gennem Plumroses salgsorganisationer.

De to kooperative slagterier slagter i alt 2,7 mio. svin om året, og for slagterierne betyder samarbejdet forbedrede muligheder for udnyttelse af råvarer gennem videreforædling til konserves og charcuterivarer ved anvendelse af Plumroses ekspertise inden for kødteknologi, ligesom Plumroses know-how inden for eksport betyder forbedrede afsætningsmuligheder.

For Plumrose vil etableringen af det nye selskab betyde, at der sikres den fornødne råvaremængde til at udnytte produktionsfaciliteterne i Viby J og Ebeltoft og der-

med sikre beskæftigelsen for ca. 800 ansatte.

Food Division Denmark FDD K/S har en anpartskapital på 90 mio. kr., ligeligt fordelt mellem de tre stiftere. Bestyrelsen har 9 medlemmer, 3 fra hver partner. Formand er direktør Ole Jakobsson, FSA. Fra Plumrose er direktør Jan H. Laursen, vicedirektør H.C. Sørensen og underdirektør Johannes Damgaard Nielsen indtrådt i bestyrelsen.

Direktør Bent Jensen er pr. 1. februar tiltrådt som adm. direktør for det nye selskab. Direktionen omfatter endvidere John Christiansen (produktion), Jørgen S. Danielsen (økonomi) og Mogens Petersen (afsætning).

Medarbejderrepræsentanter i Kompagniets bestyrelsesråd

Ca. 1200 stemmeberettigede medarbejdere har valgt medarbejderrepræsentanter til Kompagniets bestyrelsesråd og suppleanter for disse. Blandt 17 opstillede kandidater blev følgende indvalgt i Bestyrelsesrådet for den kommende 4-årige valgperiode:



Vivian Bentsen, 37, sekretær, som ansattes i Kompagniet i 1981 og i alle årene har været tilknyttet skibsafdelingen, siden 1984 som sekretær for divisionschefen i Non-Liner Divisionen.



Asger L. Korsbjerg, 49, inspektør i Non-Liner Divisionens Ship Management Services, Dette bliver den fjerde periode som medarbejderrepræsentant i Bestyrelsesrådet for Asger Korsbjerg, der har arbejdet i Kompagniet i 20 år, heraf 8 år som sejlende maskinmester.



Erik Bøgh Christensen, 38, leder af ØK's aktiviteter i Kina og Hong Kong. Bøgh Christensen ansattes som elev i 1965 og har siden 1970 været udstationeret i Hong Kong og Beijing.



Hans Peetz-Larsen, 45, leder af ØK's samlede aktiviteter i

USA, incl. den grafiske virksomhed Heidelberg Eastern Inc. Peetz-Larsen ansattes som elev i 1957 og udsendtes i 1972 til Thailand. Han tilknyttedes Heidelberg Eastern i New York i 1974. For hans vedkommende bliver det den tredje periode i Bestyrelsesrådet.



Jens Rytter, 48, kaptajn, der ansattes i ØK som styrmand i 1964 og har gjort tjeneste på de fleste af Kompagniets linier, de seneste 4 år som fører af fortrinsvis containerskibene.

Employee representatives on EAC Supervisory Board

Approx. 1,200 voting employees have nominated their representatives and deputies to the Company's Supervisory Board. The first five employees were elected for a four-year period of office, the following five are their deputies.

Som suppleanter valgtes: **Bent Mantzius Andersen**, kontorchef i Koncernregnskabsafdelingen, **Svend Erik Christensen**, kontorchef i Liner Division, **Leif Nielsen**, fuldmægtig i Koncernpersonaleafdelingen, **Klavs Rahbek Thomsen**, prokurist i H&I Division, og **Flemming With-Seidelin**, direktør for det delvis ØK-ejede Carlsberg-bryggeri i Hong Kong.

B. Mantzius Andersen



Svend Erik Christensen

Leif Nielsen



K. Rahbek Thomsen



Fl. With-Seidelin



B. V. Larsen, kaptajn og siden 1982 direktør for det ØK-ejede Bergmann, Smith & Co. i Århus, tiltrådte den 1. april som administrerende direktør for et nyoprettede stevedoreselskab i Esbjerg, SEAPORT STEVEDORING-ESBJERG. Det er stiftet af det delvis ØK-ejede Alfragt's datterselskab Jutlandia Terminal ApS sammen med Esbjerg Stevedo-

ring A/S, Hjerting United Stevedoring ApS og DFDS A/S, Esbjerg.

B. V. Larsen stak til søs som 15-årig og sejlede dels med skoleskibene »Georg Stage« og »Danmark«, dels med bl.a. ØK-skibe som matros, inden han som 20-årig begyndte at læse til navigatør. Efter at have taget styrmandseksamen ansattes han som styrmand i Kompagniet, bestod skibsførereksamen i 1965 og avancerede derefter til overstyrmand og kaptajn. Han har været udlånt til Johnson ScanStar i Stockholm og bl.a. virket som havnekaptajn i Rotterdam og Antwerpen og som shipplanner i Stockholm og San Francisco. Efter sin tilbagevenden til ØK's hovedkontor løste han dels

en række specialopgaver, ledede dels afdelingen Operations Supervision.

B. V. Larsen fejrede 25 års jubilæum i Kompagniet i fjor.

B. V. Larsen, captain and (since 1982) general manager of the EAC subsidiary Bergmann, Smith & Co., Aarhus, took up the position on April 1 of managing director of a newly established stevedore company in Esbjerg, SEAPORT STEVEDORING-ESBJERG. It was formed by Jutlandia Terminal ApS (a subsidiary of Allfreight, itself partly owned by EAC) in conjunction with Esbjerg Stevedoring A/S, Hjerting United Stevedoring ApS and DFDS A/S, Esbjerg.

Mr. Larsen went to sea at the age of 15 and sailed with training ships 'George Stage' and 'Danmark' and with EAC ships as a seaman before starting studies as a navigator at the age of 20. After passing his chief officer's exam, he joined the Company in that capacity, took his master's certificate in 1965, and advanced to first officer and captain.

He was seconded to Johnson ScanStar in Stockholm and has worked as port captain in Rotterdam and Antwerp and as ship planner in Stockholm and San Francisco. On his return to Head Office, Copenhagen, he dealt with a number of special tasks and headed the Operations Supervision department.

Another breakthrough in China for EACgraphics and Crosfield

After intensive negotiations EACgraphics has obtained an order for a complete Crosfield electronic pre-press system for installation in China. The unit in question is the new Model 880, and will be the first of its kind in the Far East.

The equipment will be installed in the Beijing Stamp Printing Fac-

tory, which produces all China's postage stamps and is renowned for high-quality work.

Representatives of Beijing Stamp Printing Factory visited Crosfield headquarters north of London after the contract had been signed. The delegation is photographed with the British prime minister, Mrs. Margaret Thatcher,

who was also visiting Crosfield.

EACgraphics assumed the Crosfield agency for China in mid 1984 and has since introduced Crosfield's colour scanner in China with success. This breakthrough for complete electronic pre-press systems emphasises the equipment's superb technologi-

cal standard – and demonstrates the customers' belief in EACgraphics' ability to undertake high-tech installations.

The rapid growth in EAC activities in China is reported on pages 6-8.



Endnu et gennembrud i Kina for EACgraphics og Crosfield

Efter intensive forhandlinger har EACgraphics opnået ordre på et komplet Crosfield elektronisk pre-press system til levering i Kina. Der er tale om den nye model 880, den første af sin art i Det

fjerne Østen. Udstyret skal installeres i Beijing Stamp Printing Factory, der fremstiller alle Kinas frimærker og nyder anerkendelse for arbejdets høje kvalitet. Repræsentanter for Beijing

Stamp Printing Factory besøgte Crosfield's hovedsæde nord for London efter kontraktens underskrivelse. På fotoet ses delegationen sammen med den engelske premierminister, Mrs. Margaret Thatcher, der samtidig fik forevist fabrikken.

EACgraphics overtog Crosfield-agenturet for Kina i midten af 1984 og har siden introduceret Crosfield's farve-scannere på det

kinesiske marked med succes. Dette gennembrud for de komplette elektroniske pre-press systemer understreger udstyrets høje teknologiske stadi og kundernes tiltro til EACgraphics' evne til at forestå sådanne high-tech installationer.

Den stærke aktivitet i ØK's Kina-forretning omtales på siderne 6-8.